

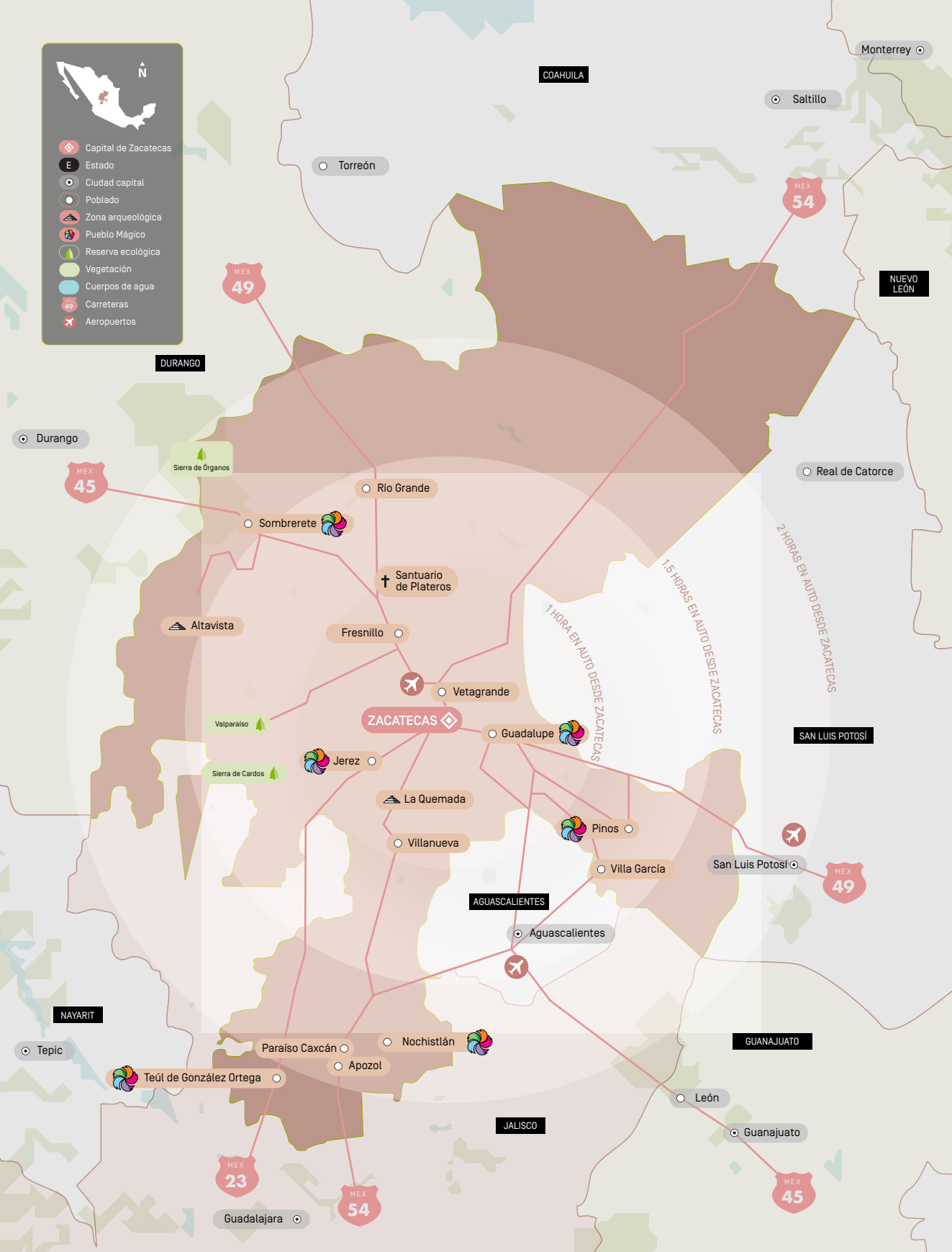
# ZACATECAS

*Experience*

CUARTA EDICIÓN | FOURTH EDITION



ESPAÑOL ENGLISH



## ¡Bienvenidos a Zacatecas!

Zacatecas —un territorio diverso y de distintas altitudes— es un estado deslumbrante, colorido y generoso, en el que se viven experiencias extravagantes y contemplativas por igual. Su cielo es el más azul de los cielos del país, y contrasta con el rojo vivo de su tierra fructífera. De ella proviene la típica cantera rosa que distingue las edificaciones de la capital, y de ella nacen —en todo el estado— deliciosos sabores de campo. Zacatecas brilla con una luz particular, dorada; el orgullo por su historia minera vibra en muchos registros, desde las entrañas de la tierra hasta la influencia en su gastronomía popular, mientras sus parajes naturales alcanzan tonos especialmente bellos entre ocres y verdes.

¿Cómo quieres conocer Zacatecas? En esta edición te compartimos ideas para que descubras, a tu manera, los lugares y las actividades imprescindibles de la capital y el estado. ¿Con quién quieres venir a Zacatecas? Explora este deslumbrante destino con tu pareja, en familia, con amigos o, incluso, animate a descubrirlo por tu cuenta, a cualquier edad y en cualquier época del año. Tú decides cómo y cuándo, porque siempre es un buen momento para visitar Zacatecas.

## Welcome to Zacatecas!

Zacatecas — a dynamic land of different altitudes — is a stunning, colorful and generous state, where one can live both extreme and contemplative experiences. The sky here is the bluest of the country's skies, contrasting with the bright red of its fertile earth from which the traditional pink stone that distinguishes the buildings of the capital comes. From this land also come the delicious flavors of the countryside. Zacatecas shines with a particular, golden light; its proud mining history reverberates from the bowels of the earth to its spectacular cuisine, while natural landscapes reach especially beautiful tones between ochre and green.

How would you like to explore Zacatecas? In this guide we share our insight so you can discover, in your own way, the best places and experiences in this state and its capital city. With whom do you want to come to Zacatecas? Travel to this dazzling destination with your partner, family or friends, or even discover it on your own, at any age and at any time of the year. You decide how and when, because it is always a good time to visit Zacatecas.

### CONTENIDO

**IMPERDIBLES** — 2

La auténtica experiencia zacatecana

**VIAJES A LA MEDIDA** — 14

¿Con quién vas a descubrir Zacatecas?

### CONTENTS

**BEST LOVED**

The authentic Zacatecan experience

**CUSTOMIZED TRIPS**

With whom are you going to discover Zacatecas?

Solo travel

16

Solo Travel

Parejas

20

Couples

Familia

28

Families

Amigos

34

Friends

Adultos mayores

42

Senior Travelers



IMPERDIBLES

# La auténtica experiencia zacatecana

El Centro Histórico de Zacatecas fue reconocido hace más de 25 años como Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO. Para comprender la riqueza histórica, arquitectónica, artística y cultural de esta capital hay que conocer sus principales atractivos. Aquí encontrarás aquello que no te puedes perder en un viaje a esta deslumbrante ciudad colonial.

En temporada alta —Semana Santa, verano y Navidad—, el teleférico ofrece recorridos nocturnos en los que la ciudad refulge gracias a la iluminación escénica.

Catedral de Zacatecas

BEST LOVED

## The Authentic Zacatecan Experience

The Historic Center of Zacatecas was declared a World Heritage Site by UNESCO more than 25 years ago. Explore the main attractions to understand the historical, architectural, artistic and cultural richness of this capital city. In these pages you will discover the best-loved and most popular attractions of this dazzling colonial city.

During peak season —Easter, summer and Christmas—, the cable car offers night-time rides to enjoy the city's spectacular scenic lighting design.

## Trilogía zacatecana

### 1. CERRO DE LA BUFA

Desde el lado este de la capital, el icónico Cerro de la Bufa les da la bienvenida a todos los que quieren vivir una experiencia zacatecana auténtica, desde quienes buscan los más bellos escenarios para tomar las mejores fotos hasta aquellos que disfrutan la historia o aman la adrenalina. El Cerro de la Bufa es un destino en sí mismo y, rumbo a su cima y de regreso, puedes ubicar muchos de los atractivos que hacen única la capital.

### 2. MINA EL EDÉN

La experiencia se inicia bajo tierra, con un recorrido por la mina El Edén. A bordo de un tren subterráneo, los visitantes atraviesan túneles y galerías, y se adentran en el corazón de la historia minera y platera de México. Al llegar al Museo de Rocas y Minerales, hay que recorrer todas sus vitrinas, porque lo que ahí se encuentra es fascinante: criptonita, oro, cuarzo y, claro, plata en estado puro, además de fósiles, herramientas de trabajo y minerales de otras partes del mundo. La Mina Club es el único antro en el mundo que se encuentra en las profundidades de una mina. Abre todos los sábados por la noche; los jueves y viernes por la tarde ofrece servicio de bar.

### 3. TELEFÉRICO

Tras salir del subsuelo, lo siguiente es ver Zacatecas desde una perspectiva totalmente diferente: desde el aire. La mina El Edén tiene una salida al teleférico, que conduce a La Bufa. El trayecto en la cabina con piso de vidrio es ideal para tener una verdadera vista panorámica

de la capital. Al llegar, sube la cuesta hasta la explanada, donde puedes visitar el Museo Toma de Zacatecas —cuyos recursos interactivos multimedia ayudan a conocer de cerca uno de los episodios más interesantes de la Revolución mexicana, además de la vida de la sociedad zacatecana de la época—, así como el santuario de Nuestra Señora del Patrocinio, una de las dos patronas de la ciudad.

**Para disfrutar en serio estos tres imperdibles, se puede hacer un circuito que los abarque a todos. Empieza por la mina, toma el teleférico y, por último, sube el crestón de La Bufa en cuatrimoto o lázate en tirolesa por la barranca. Ve al mirador de la explanada: desde ahí, la vista de la ciudad rosa es hipnótica.**



Teleférico de Zacatecas



Mina El Edén



Cerro de la Bufa

**To really enjoy these three experiences, you can do a circuit to cover them all. Start at the mine, take the cable car and, finally, summit La Bufa on a four-wheel drive or go down the ravine on a zipline. Be sure to spend some time at the esplanade's lookout: from there, the views of the pink city are breathtaking.**

## El Centro Histórico sobre ruedas

Para conocer algunos de los rincones, plazas, edificios y personajes que hicieron de Zacatecas la capital que es hoy, hay que subirse al tranvía panorámico, que va por las principales avenidas del centro. Los recorridos salen justo enfrente de la catedral y, durante 45 minutos, un guía certificado cuenta historias de épocas pasadas y detalles sobre la arquitectura de la ciudad. La Plaza de Armas, el Museo Rafael Coronel, la fuente de los fundadores, el templo de San Agustín, el Museo Francisco Goitia, el Acueducto El Cubo y la Alameda García de la Cadena son sólo algunos de los lugares que se pueden conocer en este trayecto.

## The Historic Center on Wheels

To get to know some of the hidden corners, plazas, buildings and figures that made Zacatecas the capital it is today, you can ride on the scenic tram, which runs along the main avenues in the Center. Tours take off right in front of the Cathedral and, for 45 minutes, a certified guide tells stories from the past and points out details about the architecture of the city. The Plaza de Armas, the Rafael Coronel Museum, the Fountain of the Founders, the San Agustín Temple, the Francisco Goitia Museum, El Cubo Aqueduct and the Alameda García de la Cadena are just some of the places that can be visited on this tour.



## Zacatecas Trifecta

### 1. CERRO DE LA BUFA

From the eastern side of the capital, the iconic Cerro de la Bufa welcomes all those who want to enjoy an authentic Zacatecan experience. There are beautiful landscapes that make for amazing photos, plenty to take in for history buffs, an adrenaline rushes for the brave. Cerro de la Bufa is a destination in itself and, heading for its summit and back, you will spot many of the attractions that make this capital unique.

### 2. EL EDÉN MINE

This experience begins underground, with a tour of El Edén mine. Aboard an underground train, visitors pass through tunnels



Catedral de Zacatecas

and galleries, and enter the heart of Mexico's mining and silversmithing history. Still inside the mine, visitors arrive at the Museum of Rocks and Minerals with fascinating earthy displays: kryptonite, gold, quartz and, of course, unrefined silver, as well as fossils, mining tools, and minerals from other parts of the world. La Mina Club is the only nightclub in the world located in the depths of a mine. Go Saturday night for the full disco experience; on Thursday and Friday afternoons it offers bar service.

### 3. CABLE CAR

Coming back up from the depths of the underground, the next step is to see Zacatecas from the opposite perspective: the air. El Edén mine has an exit that leads directly to the cable car to the heights of La Bufa. The ride in the glass-floored cabin offers a full-blown panoramic view of the capital. When you arrive to La Bufa, go up the hill to the esplanade, where you can visit the Toma de Zacatecas Museum (a museum dedicated to one single battle, the capture of Zacatecas in 1914), whose interactive multimedia resources will give you a close-up look at one of the most interesting episodes of the Mexican Revolution and Zacatecan society at the time. You can also visit the Sanctuary of Nuestra Señora del Patrocinio, one of the city's two patron saints.

## Catedral Basílica

La catedral es el corazón del Centro Histórico de la ciudad. Está dedicada a la Virgen de la Asunción y es preciosa por dentro y por fuera. Este recinto es el representante más virtuoso del estilo barroco y neoclásico de la arquitectura zacatecana. La fachada, por supuesto de cantera rosa, llama la atención por su detallista trabajo de ornamentación. En el interior, el retablo —de abedul y bañado en oro donado por mineros de la zona—, minimalista y elegante, además de 11 esculturas de bronce hechas por el escultor Javier Marín, te dejará maravillado.

## Basilica Cathedral

The Cathedral, a site for veneration of the Virgen de la Asunción, is the living heart of the city's Historic Center. Beautiful inside and outside, this building is the proud representative of the best Baroque and Neoclassical style of Zacatecan architecture. The pink stone façade draws attention for the mind-blowing embellishments. Inside, the minimalist and elegant altarpiece made of birch and covered in gold leaf donated by miners from the area, as well as the 11 bronze sculptures made by Mexican artist Javier Marín never fail to amaze everyone.

# Capital Americana de la Cultura 2021

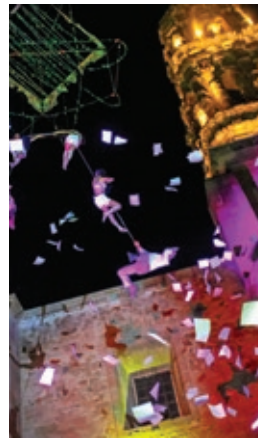
El estado de Zacatecas, con el nombramiento de Capital Americana de la Cultura, se integrará en 2021 a la lista de países y estados que mejor promueven y fomentan la cultura. Este distintivo del Bureau Internacional de Capitales Culturales reconoce la labor turística del estado y celebra los esfuerzos para potenciarlo como un destino esencialmente cultural. El valor del patrimonio zacatecano abarca cinco municipios (Juchipila, Villanueva, Chalchihuites, Fresnillo y Zacatecas) y los seis Pueblos Mágicos (Pinos, Nochistlán, Sombrerete, Guadalupe, Teúl y Jerez). Esta distinción histórica reconoce los Siete Tesoros Patrimonio Cultural de Zacatecas: las callejoneadas, la Catedral Basílica, el Cerro de la Bufa, la iluminación escénica del Centro Histórico capitalino, el Museo Pedro Coronel, el Santuario de Plateros y la zona arqueológica La Quemada. También se debe a la enorme agenda cultural, como el Festival Cultural Zacatecas, el Festival Zacatecas del Folclor Internacional, el Festival Cultural de la Diversidad Sexual, el Festival Internacional de Teatro de Calle o el Festival Barroco.



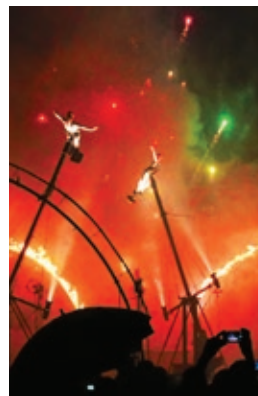
# American Capital of Culture 2021

The state of Zacatecas, with the appointment of the American Capital of Culture, will join in 2021 the list of countries and states that best promote and foster culture. This award from the International Bureau of Cultural Capitals recognizes the state's work in tourism and celebrates the efforts to promote it as an essentially cultural destination. The wealth of Zacatecas's heritage includes five municipalities (Juchipila, Villanueva, Chalchihuites, Fresnillo and Zacatecas) and six Pueblos Mágicos (Pinos, Nochistlán, Sombrerete, Guadalupe, Teúl and Jerez). This historical distinction acknowledges the Seven Cultural Heritage Treasures of Zacatecas: *callejoneadas*, Cathedral Basilica, Cerro de la Bufa, the lighting design of the Historic Center, Pedro Coronel Museum, Plateros Sanctuary and La Quemada archaeological zone. The recognition is also due to its great cultural agenda, with events such as the Zacatecas Cultural Festival, the Zacatecas International Folklore Festival, the Cultural Festival of Sexual Diversity, the International Street Theatre Festival or the Baroque Festival.

Teatro de calle



Teatro de calle



## FESTIVIDADES RELIGIOSAS DEL ESTADO

### ENERO

- Fiesta de San Sebastián en Nochistlán

### ABRIL

- Semana Santa
- Procesión del Silencio (Viernes Santo)
- Sábado de Gloria en Jerez
- Triduo Pascual y Quema de Judas en Teúl

### MAYO

- Celebración del Día de la Santa Cruz y Triduo de los Santos Mártires en Teúl
- Festividad en la Noria de San Pantaleón, cerca de Sombrerete

### JUNIO

- Fiestas Patronales en Honor a San Juan Bautista en Teúl
- Coronación de la Virgen del Agostadero

### AGOSTO

- Morisma de Bracho

### SEPTIEMBRE

- Romería en Honor a Nuestra Señora de Zacatecas
- Virgen del Patrocinio (15 de septiembre)

### OCTUBRE

- Triduo a Nuestra Señora del Rosario, Patrona de Teúl
- Fiestas de Octubre en Nochistlán
- San Judas Tadeo en Villanueva (28 de octubre)

### DICIEMBRE

- Fiesta de los Faroles en Pinos (8 de diciembre)
- Fiestas a la Virgen de Guadalupe en Teúl y Guadalupe (12 de diciembre)

## STATEWIDE RELIGIOUS FESTIVITIES

### JANUARY

- Saint Sebastian's Festivities in Nochistlán

### APRIL

- Easter
- Procession of Silence (Good Friday)
- Saturday of Glory in Jerez
- Easter Triduum and Judas Burning in Teúl

### MAY

- Celebration of Holy Cross Day and Triduum of Holy Martyrs in Teúl
- Festivity at La Noria de San Pantaleón, near Sombrerete

### JUNE

- Festivities in Honor of Patron Saint San Juan Bautista in Teúl
- Coronation of the Virgen del Agostadero

### AUGUST

- Morisma de Bracho

### SEPTEMBER

- Pilgrimage in Honor of Our Lady of Zacatecas
- Virgen del Patrocinio (September 15)

### OCTOBER

- Triduum to Nuestra Señora del Rosario, Patron Saint of Teúl
- October Festivities in Nochistlán
- San Judas Tadeo in Villanueva (October 28)

### DECEMBER

- Lantern Festival in Pinos (December 8)
- Celebrations of the Virgin de Guadalupe in Teúl and Guadalupe (December 12)



Festival de Navidad

## FESTIVALES DEL ESTADO

### ABRIL

- Festival Cultural Zacatecas, edición 34 (del 4 al 18 de abril)

### MAYO

- Jornadas Candelario Huízar, edición 17 (primera semana de mayo)
- Festival Cultural de la Diversidad Sexual, edición 15 (segunda semana de mayo)
- Feria Nacional del Libro Zacatecas, edición 20 (última semana de mayo)

### JUNIO

- XXIII Jornadas Lopezvelardeanas (del 7 al 19 de junio)

### JULIO

- Festival Zacatecas del Folclor Internacional "Gustavo Vaquera Contreras", edición 24 (del 26 de julio al 2 de agosto)

### AGOSTO

- Festival Internacional de Jazz & Blues Zacatecas, edición 13 (del 13 al 29 de agosto)
- Vendimia 2020

### SEPTIEMBRE

- Feria Nacional de Zacatecas

### OCTUBRE

- Festival Barroco de Guadalupe, edición 19 (del 5 al 11 de octubre)
- Festival Internacional de Teatro de Calle Zacatecas, edición 19 (del 17 al 24 de octubre)
- 6º Fandango Nacional de Arte Infantil Gachita Amador (del 26 al 28 octubre)

### OCTUBRE-NOVIEMBRE

- Festival de Día de Muertos Fray Joaquín Bolaños, novena edición (del 29 de octubre al 1 de noviembre)

### NOVIEMBRE

- Festival de Música Manuel M. Ponce, séptima edición (del 25 al 29 de noviembre)

### DICIEMBRE DE 2020-ENERO DE 2021

- Festival de Navidad

## STATEWIDE CULTURAL FESTIVALS

### APRIL

- Zacatecas Cultural Festival, 34<sup>th</sup> edition (from April 4 to 18)

### MAY

- 17<sup>th</sup> edition of the Jornadas Candelario Huízar (first week of May)
- 15<sup>th</sup> edition of the Cultural Festival for Sexual Diversity (second week of May)
- 20<sup>th</sup> edition of the Zacatecas National Book Fair (last week of May)

### JUNE

- XXIII Lopezvelardean Conference (June 7 to 19)

### JULY

- 24<sup>th</sup> edition of the Zacatecas Festival of International Folklore "Gustavo Vaquera Contreras" (July 26 to August 2)

### AUGUST

- 13<sup>th</sup> edition of the Zacatecas International Jazz & Blues Festival (August 13 to 29)
- Harvest 2020

### SEPTEMBER

- National Fair of Zacatecas

### OCTOBER

- 19<sup>th</sup> edition of the Guadalupe Baroque Festival (from 5 to 11 October)
- 19<sup>th</sup> edition of the Zacatecas International Street Theatre Festival (October 17 to 24)
- 6<sup>th</sup> Children's National Art Fandango Gachita Amador (from 26 to 28 October)

### OCTOBER-NOVEMBER

- 9<sup>th</sup> edition of the Fray Joaquín Bolaños Day of the Dead Festival (October 29 to November 1)

### NOVEMBER

- 7<sup>th</sup> edition of the Manuel M. Ponce Music Festival (November 25 to 29)

### DECEMBER 2020-JANUARY 2021

- Christmas Festivities

COMIDA ZACATECANA TRADICIONAL

Dónde y qué pedir para desayunar, comer y cenar

Hay que darse tiempo para explorar la comida zacatecana —la más tradicional, picante y minera, producto del trabajo en la tierra, pero también la más innovadora—. En el Centro Histórico de la capital se reúnen muchas y muy ricas opciones para probar todos los sabores del estado.

Entre los clásicos populares para el desayuno están las gorditas de guisados, que hay que acompañar de un buen café de olla especiado. En Gorditas San Rafael se empieza bien el día con dos gorditas en el plato, una obligatoriamente de yesca —chicharrón de cerdo en salsa verde picosita— y otra del platillo de la temporada. En El Itacate Zacatecano, el desayuno puede alcanzar hasta los 10 tiempos, en porciones tan adecuadas que podrás probar de todo. No te pierdas el ate y queso de la región, el pan dulce, los frijoles con jocoque, la birria estilo Guadalupe y el espectacular itacate minero (un taco de asado de cerdo con nopales en salsa verde). Al final, un caballito de cerveza artesanal y otro de mezcla de Zacatecas hacen la función de digestivos.

Finca Serrano, uno de los restaurantes más nuevos del centro, también sirve desayunos memorables. Con las recetas de la familia como base, se crean platillos riquísimos, como los tacos de chilaquiles y los huevos San Quintín, estrellados y servidos en dos tortillas hechas a mano untadas de frijoles, y bañados en salsa de chile serrano molcajeteadas.

Asado de boda, chamorro al vino tinto y enchiladas se sirven en el pintoresco restaurante México Lindo y Querido. Aquí buscan exponer la cultura mexicana por medio de la comida, pero también de personajes famosos de la música, la cultura, la política y el

entretenimiento popular, en forma de estatuas de cera, retratos al óleo, grabados en las sillas y mesas, figuras de resina y máscaras. Las porciones son grandes, así que es perfecto para compartir. En el restaurante La Leyenda, la comida puede extenderse por muchas horas, primero porque, cuando pruebes su asado de boda, vas a querer más y, segundo, porque el lugar está lleno de antigüedades y arte en todas las formas. No te levantes de la mesa sin probar la empanada de arroz con leche.

Antes de la cena, esquites, papas y, por qué no, unos tacos envenenados, una de las joyas de la gastronomía zacatecana. Se trata de un placer sencillo: un taco relleno de una mezcla de frijol, papa, chorizo, polvo de chiles secos y especias, que se dora en manteca para que quede crujiente —casi como una tostada— y se acompaña de chiles güeros toreados o salsa de chile de árbol.

Y, ahora sí, para cerrar con broche de oro, la cena se hace en Los Dorados de Villa. A este lugar sólo se entra con reservación, porque es un espacio muy pequeño, contrario al tamaño de su sazón: no exageramos al decir que su pozole verde y sus enchiladas zacatecanas —cremosas, tersas, de chile poblano y queso fresco rellenas de lomo— no tienen comparación en toda la capital.



Restaurante El Itacate Zacatecano



Finca Serrano



México Lindo y Querido



La Leyenda



Los Dorados de Villa

TRADITIONAL ZACATECAN FOOD

Where and what to order for breakfast, lunch and dinner



Tacos envenenados

You have to give yourself enough time to explore food in Zacatecas — a combination of traditional, spicy miner’s food developed during centuries of working in the entrails of the earth, but also the most innovative and creative cuisine of today. In the capital’s Historic Center, there are many delicious options to tap into all the flavors of this complex state.

Among the popular classics for breakfast are the *gorditas de guisados* (thick corn tortillas filled with different stews), which must be accompanied by a good *café de olla* (sweet spiced coffee). In Gorditas San Rafael, you can start the day off like a champ with two *gorditas* on your plate, one of *yesca* (tender pork rinds in spicy green sauce) and another of whatever is in season. In El Itacate Zacatecano, breakfast can be as many as ten courses, in such adequate portions that you can try them all. Don’t miss the local *ate* (a sweet fruit paste, thicker than jelly) with cheese, the pastries, the beans with *jocoque* (the Mexican version of labneh), the Guadalupe-style *birria* (mutton stew) and the spectacular *itacate minero* (a pork roast taco with nopal cactus leaves in green sauce). Wash it all down with a shot of artisanal beer and another one of Zacatecan mezcal — these act as perfect digestifs.

Finca Serrano, one of the center’s newest restaurants, also offers memorable breakfasts. Using family recipes as a foundation, they create delicious dishes, such as *chilaquiles* tacos and San Quintin eggs, fried and served on two handmade tortillas lathered with beans and bathed in serrano chile sauce made in a mortar.

Wedding stew, red wine *chamorro* (pork shank) and enchiladas are served in the lovely restaurant México Lindo y Querido. Their main goal here is to showcase Mexican culture through food, but also through the décor: famous people from music, popular culture, politics and entertainment, in the form of wax statues, oil portraits, and engravings on chairs and tables, resin figures and masks. The portions are large, perfect for sharing. At La Leyenda restaurant, your lunch might last many hours, in the first place because when you try their wedding stew, you’ll want more, and secondly, because the place is full of all kinds of antiques and art. Make sure you don’t leave the table without trying the rice pudding *empanada*.

Before dinner, if you are hungry, you have plenty of street food choices: *esquites* (corn kernels stewed with herbs and served with cream, mayo, cheese and chile), French fries, or “poisoned” tacos (tacos *envenenados*). Believe it or not, this is one of the gems of Zacatecan cuisine. It’s a heart stopping guilty pleasure: a crispy taco fried in lard, filled with a mixture of beans, potatoes, chorizo, dried chili powder and spices, and accompanied by grilled chile *güero* or chile *de árbol* sauce.

And to end with a flourish, you must stop for dinner at Los Dorados de Villa. Make sure to reserve a table here, as it is a small restaurant — unlike its seasoning —: we don’t exaggerate when we say that the *pozole verde* (hominy corn green stew) and the *Enchiladas Zacatecanas* — creamy, smooth enchiladas, with poblano peppers and queso fresco stuffed with pork loin — are unparalleled in all of Zacatecas.



Gorditas San Rafael

## Mezcal en Las Quince Letras

Para conocer una parte de la oferta en mezcales que produce el estado, hay que escaparse una noche a la cantina más famosa de Zacatecas: Las Quince Letras. Conviene llegar temprano para apartar una mesa. Don Aurelio, Real de Jalpa, La Esclava, El Zacatecano y Huitzila son sólo algunas de las etiquetas de mezcal que tienen en la barra. La música de Los Rurales de Zacatecas ameniza la noche con canciones norteñas y el ambiente sube como la espuma de una cerveza.

## Mezcal at Las Quince Letras

To try some of the local *mezcales*, you have to sneak one night to the most famous cantina in Zacatecas: Las Quince Letras. Arrive early to claim a table or a stool at the bar. Don Aurelio, Real de Jalpa, La Esclava, El Zacatecano and Huitzila are just some of the mezcal brands they have on offer in this traditional cantina. The music of Los Rurales de Zacatecas livens up the night with norteño songs and the atmosphere swells like the froth of a beer.



Las Quince Letras



Ceremonia



El Paraíso

En Ceremonia, la propuesta es mostrar la mejor versión de productos del estado. La lengua de res en chile poblano tatemado es uno de sus platos estrella; para acompañarla tienen una gran selección de cervezas artesanales. La vista de la aguja del Santuario de Nuestra Señora de Fátima desde los ventanales del restaurante da una postal hermosa para fotografiar.

### COCINA ZACATECANA CONTEMPORÁNEA

La gastronomía que se sirve en Santos Maestros es una muestra de que Zacatecas está listo para reinterpretar su cocina y mostrarla en restaurantes de manteles largos. La carta está elaborada por tres chefs locales que trabajan con ingredientes de la región. Pide un guacamole al centro y un salpicón de res para empezar. La tilapia y el asado de boda son el plato fuerte perfecto.

El Paraíso es otro de los restaurantes que ofrecen comida de autor. Lo que pidas aquí es bueno. La primera gran sorpresa son los sopos de pato con falso mole de frambuesa, aunque la crema de elote amarillo y el pollo a las finas hierbas con aceite de uva no se quedan atrás. Flora es el nombre de su insuperable postre estrella: un falso *cheesecake* con frutos rojos y galleta.

### CONTEMPORARY ZACATECAN CUISINE

The food at Santos Maestros clearly shows Zacatecas is ready to reinterpret traditional cuisine and present it in an atmosphere of fine dining. Three local chefs are in charge of the menu, using regional ingredients. Order a guacamole to share and a beef *salpicón* to start. Tilapia and the wedding stew are perfect main courses.

El Paraíso is another restaurant offering signature cuisine. Anything you order here will be amazing. The first big treat is the *sopos de pato* (small thick corn tortillas topped with duck) with raspberry sauce, although the yellow corn cream and the chicken with fine herbs and grape oil are not far behind. Flora is the name of its unbeatable star dessert: a no-cheese-cheesecake with red fruits and biscuit.



Santos Maestros



The goal of Ceremonia is to serve the best of what Zacatecas has to offer. Beef tongue in Poblano chile *tatemado* (burnt Poblano chile) is one of their star dishes. A large selection of artisanal beers is the perfect match. The restaurant provides a postcard, Instagram ready view of Nuestra Señora de Fatima Sanctuary's spire from its windows.



### BEST LOVED

## De compras. Lo que tienes que llevar a casa

El recuerdo de tu viaje a esta deslumbrante ciudad tiene que ser un reflejo de su historia y tradiciones: el delicioso queso añejo de corteza enchilada que se hace de manera artesanal en algunos municipios del estado; la mermelada de guayaba que elaboran muchas generaciones de agricultores; las premiadísimas etiquetas de vino de Tierra Adentro; una botella de mezcal El Zacatecano —el añejo es simplemente exquisito—, o algunas de la producción artesanal de Teúl. Para conseguir alguno de estos *souvenirs* basta recorrer la avenida Hidalgo, en el Centro Histórico, asomarse por sus tiendas —como Zacatecas Artesanal—, por el mercado de artesanías o el Mercado González Ortega.

Zacatecas es platero de corazón. Para comprar las mejores piezas hay que ir al Centro Platero que está en el Pueblo Mágico de Guadalupe: dijes, collares, aretes, anillos y pulseras componen la oferta joyera. A Jerez, otro Pueblo Mágico, hay que ir a comprar uno de los trabajos más elaborados en platería del país: las arracadas jerezanas que, además de ser preciosas, ya son un ícono del estado.

## Shopping. Take Zacatecas home

Souvenirs of your trip should be a reflection of this dazzling city's history and traditions: delicious aged cheese with a chile crust, famously and proudly produced in some of the municipalities of the state; guava jam made by families of farmers, generation after generation; prize-winning wine labels of Tierra Adentro; a bottle of El Zacatecano mezcal — try the *añejo*, (the aged one), it is simply exquisite —, or beautiful crafts from Teúl. Just walk down Hidalgo Avenue, in the Historic Center, and look around the shops — like Zacatecas Artesanal —, the crafts market, or the González Ortega Market to buy some of these souvenirs.

Zacatecas is a state very rich in silver, and to buy the best pieces you have to head to the Pueblo Mágico of Guadalupe and visit the Centro Platero, a silver jewelry market where you'll find endless pendants, necklaces, chains, earrings, rings and bracelets to choose from. In Jerez (another Pueblo Mágico), look for one of the most elaborate silver crafts in the country: the traditional Jerez earrings, called *arracadas*. Not only they are beautiful, but also they have become a symbol of the state.



# Los 12 enigmas de Zacatecas

La ciudad de Zacatecas, a 474 años de su fundación, esconde secretos en sus edificios, callejones y plazuelas. Esta caminata explora estos lugares y su historia no oficial. Aquí, el recorrido que no te dará ningún guía de turistas.

**1. La verdadera historia de "Juana Gallo".** Sobre Abasolo está la antigua casa de la mujer a la que apodaban Juana Gallo, famosa por su valentía en la Revolución. Sus vivencias se conocen por el corrido "Lucha Moreno" y la película *Juana Gallo*, con María Félix.

**2. Conquistadores que fundaron.** Camina por la misma calle, hasta una pequeña plazuela, donde está la Fuente de los Conquistadores, con el nombre de los fundadores de la ciudad, conocidos como "conquistadores".

**3. Alcaicerías fuera de España.** A unos pasos, por el mismo camino, llegarás a un pintoresco callejón cerrado por un arco. Aquí la foto es obligada, pues se trata de una de las pocas alcaicerías de México.

**4. Xólotl, el indio triste.** En el callejón del Indio Triste, alza la mirada para ver un monumento en memoria del Gran Señor de Pánuco: Xólotl, famoso guerrero prehispánico. Su postura se relaciona, quizá, con su historia de desamor.

**5. El fatal desfile del cura Hidalgo.** Sigue por la avenida Hidalgo: por aquí pasaron las cabezas de Aldama, Allende y José Mariano Jiménez, y fueron colocadas a las puertas del actual Hotel Santa Lucía por dos semanas.

**6. Ángeles en el gobierno.** Cruza esta avenida hacia la Plaza de Armas, donde está el Palacio de Gobierno. En su fachada hay elementos religiosos, como un par de ángeles que sostienen el escudo de armas.

**7. ¿Cuántos perros son?** A unos pasos está la sede del Poder Ejecutivo del estado. En su fachada se encuentran labradas las caras de varios caninos, símbolos de lealtad, protección y fidelidad; a ellos se debe el nombre de La Casa de los Perros.

**8. Maldiciones en la catedral.** Cruza el callejón de las Campanas, tras la catedral: es el mejor ángulo para ver el campanario menor, en cuyo basamento hay una pequeña piedra. Se pensaba que tenía una maldición por los numerosos intentos para robarla.

**9. Un condenado a muerte.** La fachada mayor de la catedral es especial por la historia de su construcción. El cantero que la labró fue un recluso sentenciado a pena de muerte.

**10. El demonio, los jesuitas, las momias y la masonería.** Camina hasta el callejón de Veyna. Ahí está el templo de Santo Domingo. La leyenda cuenta que ahí había manifestaciones demoníacas. Siglos más tarde se encontraron varias momias y símbolos masones.

**11. Arte en fuego.** De vuelta en Hidalgo, a unos pasos se llega al majestuoso Teatro Fernando Calderón, que sufrió un incendio durante la Toma de Zacatecas. Resulta entrañable verlo totalmente restaurado y con mucha vida.

**12. La memoria perdida del Ángel de la Independencia.** La última parada está en el Jardín Independencia, en cuyo centro hay una columna coronada por un ángel de mármol blanco. Este monumento alude de forma única a la Guerra de Independencia.

**EXTRA. Un enigma en Guadalupe: el desposorio de la Virgen de Guadalupe.** En la Capilla Mayor se tiene que contemplar la imagen de la Virgen, la cual tiene un pequeño anillo de oro. Se dice que así se solucionó su descontento con la comunidad en el siglo XIX.

# The 12 Riddles of Zacatecas

The city of Zacatecas, 474 years after its foundation, hides many secrets in its buildings, alleys and squares. This walk explores these places and their unofficial history. Here's the tour that no tourist guide offers.

**1. The true history of "Juana Gallo".** On Abasolo street you will find the old house of the woman who was nicknamed Juana Gallo, famous for her bravery during the Revolution (*gallo* means "cock" in Spanish, a word used to denote someone courageous). Her adventures are sung in the *corrido* (traditional Mexican song) "Lucha Moreno", and she is the subject of *Juana Gallo*, a 1961 drama with the very glamorous film star María Félix.

**2. Founders of Zacatecas.** Walk down the same street to a small square, where the Fuente de los Conquistadores is located with the name of the founders of the city, known as "conquistadores".

**3. Alcaicerías outside of Spain.** A few steps away, on the same road, you will reach a picturesque alley closed by an arch, a must photo-op, as it is one of the few *alcaicerías* (old Arabic silk markets) in Mexico.

**4. Xólotl, the Sad Indian.** In the Callejón del Indio Triste street, look up to see a sculpture on top of a building. It was made to honor the Great Lord of Pánuco, Xólotl, a famous pre-Hispanic warrior. His posture is perhaps related to his heartbreaking love story.

**5. The fateful parade of the priest Hidalgo.** The severed heads of Aldama, Allende and José Mariano Jiménez were paraded here along Hidalgo Avenue, and then placed for display at the doors of the present Santa Lucía Hotel for two weeks.

**6. Angels in the Government.** Cross the avenue to the Plaza de Armas, where the Government Palace is located. On its facade there are religious figures, like a pair of angels holding the coat of arms.

**7. How many dogs are there?** A few steps away you will find the seat of the state's executive branch. The faces of several canines are carved on its facade, symbols of loyalty, protection and fidelity; thus the name of *La Casa de los Perros* (the House of Dogs).

**8. Cursed Cathedral.** Cross the Callejón de las Campanas, behind the Cathedral: This is the best angle to see the smaller bell tower, on whose base there is a small stone. On account of the numerous attempts to steal the bell, people say it had been cursed.

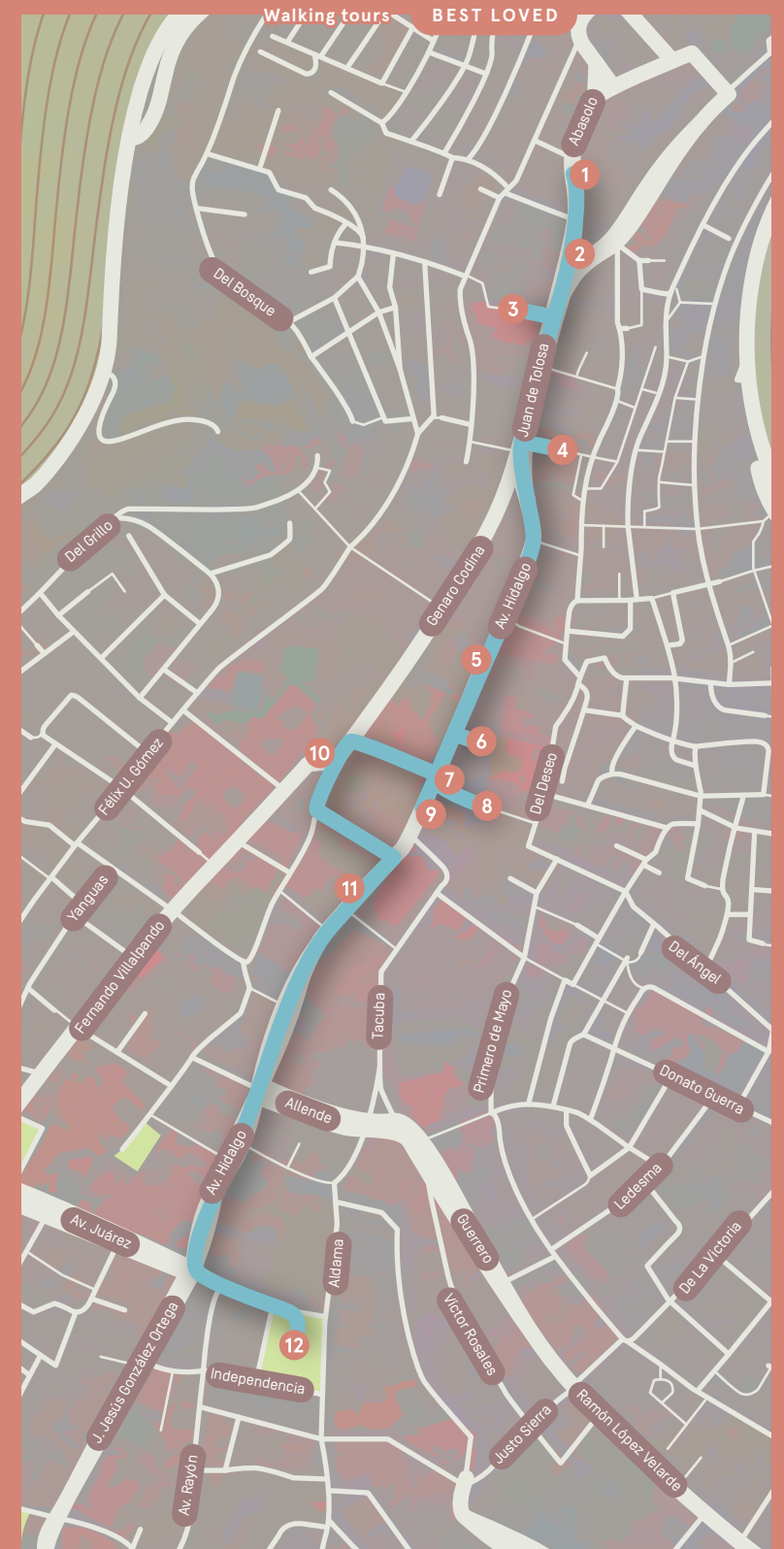
**9. A man condemned to death.** The main facade of the Cathedral is special because of the history of its construction. The stonemason who carved it was a prisoner on death row.

**10. The devil, the Jesuits, the mummies and the Freemasons.** Walk to Veyna Alley, where you will find the temple of Santo Domingo, built by Jesuits. Legend has it the Devil made several appearances there. Centuries later, mummies and Masonic symbols were found in this place.

**11. Art on fire.** Back in Hidalgo, a few steps away, you will see the majestic Fernando Calderon Theater, which suffered a fire during the capture of Zacatecas. It is lovely to see it completely restored and very much alive.

**12. The lost memory of the Angel of Independence.** The last stop is Jardín Independencia. In its center there is a column crowned by a white marble angel. This monument makes an unusual depiction of the Mexican Independence War.

**EXTRA. An enigma in Guadalupe: The marriage of the Virgen de Guadalupe.** In the Main Chapel you can see the image of the Virgen with a small gold ring. It is said that this resolved the community's uneasiness with the Virgen being an unwed mother in the 19<sup>th</sup> century.





# Dime con quién viajas y te diré qué descubrir

Zacatecas es un destino que se deja vivir por todo tipo de viajeros. Preparamos una lista de actividades y experiencias que contemplan a los que vienen solos, con su pareja, en familia, con amigos o si son adultos mayores. Aunque no son exclusivas, pueden servir de guía a la hora de planear un viaje por este deslumbrante estado.

Los Cardos Adventure Park

## Tell Me Whom You're Traveling With and I'll Tell You What to Explore

Zacatecas is a destination for all types of travelers. We have prepared a list of activities and experiences for those who come alone, with their partner, in a family, with friends or even as more mature adventurers. Although they are not mutually exclusive, they can serve as a guide when planning a trip through this dazzling state.

### PUEBLOS MÁGICOS



EL VIAJERO SOLITARIO

Viajar solo es una experiencia que todos debemos vivir alguna vez. Conocer un destino movido sólo por tus propios intereses tiene muchas ventajas; por ejemplo, tú decides las paradas y el tiempo que permaneces en cada lugar; también es una buena oportunidad para conocer gente nueva. Zacatecas te invita a hacer un viaje contigo mismo y a que descubras los escenarios más bellos y únicos del estado.

## A pedalear por el centro

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Una buena manera de conocer el Centro Histórico, sus callejones, plazas y templos es subiendo y bajando por sus calles en una bicicleta. Este *tour*, que parte de la Plaza de Armas, tiene horario matutino, vespertino y nocturno. Entre las paradas destacables está la Plaza del Moral, uno de los lugares más tranquilos y apacibles del centro. En este recorrido te acompañan dos guías, uno que marca la ruta al frente y otro que cuida tus espaldas y te echa porras para seguir pedaleando.

## Cycling Through the Center

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

A good way to get to know the Historic Center, its alleys, squares and churches is by going up and down on a bicycle. This tour, which starts at the Plaza de Armas, has morning, afternoon and evening hours. Among the highlights is the Plaza del Moral, one of the quietest and most peaceful places in the center. You will be accompanied by two guides, one to show you the route at the front and another who watches your back and encourages you to keep pedaling.



Bicitour



Plaza del Moral



Morismas de Bracho

THE LONE TRAVELER

Traveling alone is an experience that we must all live once. Exploring a place on your own has many advantages. For example, you decide when to stop and how long you stay in each place; it is also a good opportunity to meet new people. Zacatecas invites you to take a trip with yourself and discover the most beautiful and unique places in the state.



Templo de Nuestra Señora de Fátima

## Lepanto, la representación religiosa más grande de México

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

El último fin de semana de agosto, en el cerro de San Martín, en Lomas de Bracho, se lleva a cabo la representación de la batalla de Lepanto. El enfrentamiento ocurrió en 1571 entre musulmanes y cristianos, quienes, tras su triunfo, construyeron aquí un templo en honor a san Juan Bautista. Del cerro bajan más de 13,000 personas a la explanada, donde se dan cita para participar en esta festividad —parte de las Morismas de Bracho—, con un despliegue escénico impresionante y muy colorido. La energía de sus participantes es alegre y vibrante, pues están dispuestos a defender la fe que le dio identidad a su pueblo. Esta festividad reúne a más de 70,000 espectadores, es Patrimonio Cultural Inmaterial del estado y, por sí no fuera suficiente, la escenificación es de lo más fotogénica.

## Lepanto, the Largest Religious Enactment in Mexico

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

The dramatic representation of the Battle of Lepanto takes place on the last weekend of August, on the hill of San Martín in Lomas de Bracho. This confrontation happened in Europe, in 1571, between the Ottoman Empire and the Christians, who, after their triumph, built a temple here in honor of San Juan Bautista. More than 13,000 people descend from the hill to the esplanade, where they gather to participate in the festivity — part of the Morismas de Bracho —, with an impressive and very colorful scenic display. Feel the joyful and vibrant energy of the participants as they play the role of faithful crusaders. More than 70,000 spectators come to watch this great celebration. It is such an important part of Zacatecas's identity that was named Intangible Cultural Heritage of the state. As if all this was not enough, the staging is very photogenic.



La Botica del Café



## Cata de café para uno

JEREZ

En Botica del Café —el único café de métodos de Jerez—, las baristas te explican a detalle la carta. Además, siempre están dispuestas a responder tus dudas y ayudarte a elegir el método de extracción de café que resulte mejor para la taza que quieras tomar. Una buena opción es pedir la cata de café que incluye tres métodos de extracción y de uno a tres granos de café de diferentes regiones del país. Siéntate en alguna de las mesas exteriores para disfrutar una de las calles más agradables de Jerez, el más alegre de los Pueblos Mágicos del estado.

## Coffee Tasting for One

JEREZ

In Botica del Café — the only specialty café in Jerez —, the baristas explain the menu in detail. Furthermore, they are always willing to answer your questions and help you choose the best coffee extraction method for the cup of your choice. A good option is to ask for a coffee tasting which includes three methods of extraction and from one to three coffee beans from different regions of the country. Sit down at one of the outdoor tables to enjoy one of the most pleasant streets in Jerez, the liveliest of the Pueblos Mágicos in the state.

La Botica del Café



Los Cardos Adventure Park



## La Sierra de Cardos de día y de noche

JEREZ

Viajar sin acompañantes no significa que sea un viaje sin emociones, como lo demuestran las actividades de Los Cardos Adventure Park para descubrir la Sierra de Cardos. Durante el día, la tirolesa, el rapel en muros de 10 y hasta 25 metros de alto, y un paseo en cuatrimoto por las formaciones caprichosas de la sierra son algunas de las actividades en este centro ecoturístico. Renta ahí mismo una cabaña o una casa de campaña para pasar la noche, porque, aunque la sierra te haya sorprendido de día, nada te prepara para lo que verás por la noche: uno de los cielos más oscuros y tapizados de estrellas que jamás vas a olvidar.

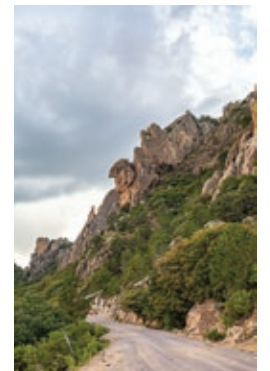
Los Cardos Adventure Park



## Day and Night at Sierra de Cardos

JEREZ

Travelling solo does not necessarily mean a peaceful and contemplative trip. Go to Los Cardos Adventure Park for a thrilling experience and have a go at some of the activities you can enjoy at this ecotourism center during the day: fly on zip-lines, practice rappelling on 30 to 80 feet high walls, and ride on an ATV through the whimsical formations of the sierra. Rent a cabin or a tent for the night, because even if the mountain has surprised you during the day, nothing compares to what you'll see at night: A sky absolutely clean from light pollution and a tapestry of stars you'll never forget.



## CERRO DE LAS VENTANAS

JUCHIPILA

En la peña más alta del cañón de Juchipila y rodeado de selva caducifolia cálida se encuentra el Cerro de las Ventanas, una zona arqueológica que espera a cada vez más viajeros interesados en el senderismo arqueológico. En este sitio podrás admirar pirámides, una cancha de juego de pelota, tumbas, altares y pinturas rupestres. Prepárate para descubrir más del grupo Caxcán.

## CERRO DE LAS VENTANAS

JUCHIPILA

In the highest crag in the Juchipila canyon, surrounded by a temperate deciduous forest, stands Cerro de las Ventanas, an archeological site that is attracting more and more travelers interested in archeological trekking. Here you will be able to see several pyramids, a ball game court, graves and rock paintings. Get ready to discover the Caxcán ethnic group that lived in this area.

Zona arqueológica Cerro de las Ventanas



DE ZACATECAS CON AMOR

¿Quieres disfrutar con tu pareja en un paraíso para enamorados? Zacatecas tiene muchas opciones para ti: lujo, descanso y relajación, sí, pero también aventuras, paseos culturales y caminatas por las calles y montañas del estado.

## La noche es de los amantes

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

La espectacular iluminación escénica del Centro Histórico de Zacatecas invita a todos los amantes a perderse en una caminata de noche. Cuando la sensación de tener todo lo que se necesita es tan fuerte como cuando se está enamorado, sólo hace falta una banca, una plaza y un jardín, mientras la vida transcurre frente a ustedes.



Teatro Calderón



Mesón de Jobito

### UN FIN DE SEMANA EN EL CAMPO

TEÚL DE GONZÁLEZ ORTEGA

Con la dirección del Campamento Plan de los Álamos, puedes acampar en la Sierra de Pinos Cuates y disfrutar la tranquila vida del campo. El campamento se instala en un paraje rodeado de robles, mientras se prepara una cena que incluye gorditas al horno, tacos dorados, café y té de laurel. Al calor de una fogata, se sirven la comida y los tragos de mezcal con los que se cierra la noche. Al otro día, y montado a caballo, hay que atravesar Los Álamos para ordeñar las vacas y preparar una de las bebidas típicas del lugar, el pajarete: leche cruda —recién ordeñada— con un chorrito de alcohol y un poco de chocolate.

En este plan te tienes que dejar llevar por lo que ofrezca el momento: toma un descanso a la sombra de un árbol junto a la presa Plan de los Álamos u organiza una sesión de temazcal, mientras esperas sin prisa la hora de la comida.

FROM ZACATECAS WITH LOVE

Would you like to experience with your partner a paradise for lovebirds? Zacatecas has many options for you: Luxury and comfort, but also adventure, cultural trips, and mountain hikes or city walks.

### A WEEKEND IN THE COUNTRY

TEÚL DE GONZÁLEZ ORTEGA

Once provided with directions to get to the Plan de Álamos campground you can enjoy the tranquility of the Sierra de Pinos Cuates. The campground sits within oaks, and you can relax while the camp staff prepares a dinner of oven-baked *gorditas*, fried tacos, and laurel tea or coffee. Dinner is served in the warmth of the campfire, and a little mezcal makes the perfect nightcap. The next day you can ride on horseback through Los Álamos, milk the cows and prepare a typical local drink called *pajarete*: fresh raw milk with a splash of liquor and chocolate. Here you have to let yourself go, inspired by the moment: take a rest under the shade of a tree next to the Álamos dam, or ask for a *temazcal* (a traditional Mexican steam bath) before lunchtime.



Catedral de Zacatecas

## Tonos del Alma en la catedral

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Todos los viernes por la noche, un historiador te espera frente a la fachada principal de la catedral para contarte sobre esta construcción, pero esto es sólo el principio de una velada que tienes que vivir con tu pareja. Después de la explicación, hay que entrar de la mano a la catedral completamente a oscuras. Lo que ocurre después te dejará maravillado. El órgano y un ensamble de cuerdas comienzan a tocar, las voces del coro explotan en las cúpulas y el retablo central se ilumina. Durante una hora, esta experiencia te hará vibrar.

## Tones of the Soul in the Cathedral

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Every Friday evening a historian waits at the façade of the Cathedral to tell you the story of this building, but this is only the intro to an evening tour you must share with your partner. After the initial explanation you then enter into the complete darkness of the Cathedral. What happens next will blow you away: The Cathedral's organ begins to play sacred music, accompanied by a string ensemble, and the voices from the chorus burst to life bouncing from the cupolas. Simultaneously, the altarpiece is slowly illuminated. For an hour, this amazing experience will make you tremble.



Centro de Zacatecas

## Night Is for Lovers

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

The spectacular lighting design of Zacatecas's Historic Center invites lovers to take a romantic evening stroll through its charming streets. When you are in love and have that overwhelming feeling of content, a park bench, a plaza and a garden to watch the world go by is all you need.

## Quinta Real

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Quinta Real fue, en el siglo XIX, la Plaza de Toros de San Pedro y hoy es un lujoso hotel de cinco estrellas. Resulta un espacio atractivo para las parejas que buscan descanso y fastuosidad durante su estancia. Tiene apenas 49 habitaciones, por lo que es, además, íntimo y tranquilo. La suite presidencial es la única con vista de frente al ruedo y la que definitivamente tienes que reservar. Queda cerca de todos los atractivos del centro, pero el hotel resulta tan acogedor que es probable que no quieras salir de ahí.

## Quinta Real

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

The now five-star Hotel Quinta Real was during the 19<sup>th</sup> century the San Pedro bullring. The perfect spot for couples to enjoy each other's company in a relaxed and lavish setting, it only has 49 rooms that make for a quiet and intimate environment. The Presidential Suite is the only room with a view of the bullring; reserve it if you want to indulge (or maybe surprise your partner). The hotel is close to all the local attractions, but it is so cozy you might have a hard time leaving.



Quinta Real

## Una historia de amor en Mesón de Jobito

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Los viernes por la noche se puede recorrer este hotel de cinco estrellas de la mano de un personaje divertido y enigmático, quien te contará las vicisitudes del lugar que, entre otras cosas, fue mesón durante la Revolución, bodega y hasta vecindad. Al final, una historia de amor es la base de la fundación de Mesón de Jobito, y por eso es perfecta para vivirla en pareja.

## A Love Story in the Mesón de Jobito

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

On Friday evenings you can tour this five-star hotel with a fun and somewhat unusual character-guide that will recount all the inn's misadventures and previous incarnations: This building was an inn during the Revolution, then a warehouse, and then a tenement. To end the tour, there is a love story that lies at the foundation of the Mesón de Jobito, the perfect reason to enjoy exploring this place with your partner.

## Un día entre viñedos

ALREDEDORES DE ZACATECAS

Si estás buscando el escenario romántico perfecto para pasar un día de lujo, el viñedo Campo Real es tu opción. La visita por los viñedos puede hacerse caminando, en bicicleta o en tren, con copa en mano. Un *sommelier* te mostrará todo el proceso detrás de los premiadísimos vinos de la casa y después podrás visitar el Museo de la Barrica, donde se encuentran —intervenidas por grandes artistas— las barricas en desuso de la casa. Las salas de catas son un espectáculo en sí mismas. Disfruta con tu pareja una degustación de tres etiquetas y, al terminar, salgan a la terraza, el mejor lugar para ver el atardecer frente a los viñedos.



Campo Real

## A Day in the Vineyards

IN THE VICINITY OF ZACATECAS

The perfect romantic setting for a day of indulgence, Campo Real Vineyard should be on your list. You can visit the vineyards on foot, by bicycle or by train (with a glass in hand). A sommelier will show you the whole process behind the house's prize-winning wines, and you can then visit the Barrel Museum, and admire the house's disused beautiful wooden barrels, intervened by well-known artists. The tasting rooms are a spectacular sight. To finish, enjoy a tasting of three different wines with your partner watching the sunset over the vineyards from the terrace.



Campo Real

Vino Tierra Adentro



Fincasanta



## De scouting por Guadalupe

GUADALUPE

Si estás buscando el escenario perfecto para celebrar tu boda, escaparte un día a Guadalupe —el más virreinal de los Pueblos Mágicos— te puede ayudar a tomar una decisión. Desayuna en Fincasanta, un lugar con mucha historia, muy buena comida y espacios bellísimos: abre bien los ojos cuando entres a la Estancia Refectorio, un pasillo con arquería de cantera, e imagínate ahí la recepción. Enfrente de la finca está el convento de Nuestra Señora de Guadalupe, una de las iglesias más solicitadas para celebrar ceremonias religiosas por su cautivadora arquitectura. El impresionante Museo de Guadalupe —a un costado del convento— también puede rentarse como espacio para bodas. Vale la pena que recorras todas sus salas, para que veas su gigantesca colección de arte virreinal, conozcas sus espacios y, tras un día inolvidable, te decidas a casarte en Guadalupe.

Templo de Nuestra Señora de Guadalupe



Museo de Guadalupe

## Hotel Posada San Miguel

JEREZ

El ambiente colonial del Hotel Posada San Miguel invita a las parejas a pasar unos días alimentando el amor en sus instalaciones. Una cena a la luz de las velas, acompañada de música en vivo, los hará sentir que están juntos hasta el fin del mundo. No necesitas un pretexto para venir aquí; quizá sea el mejor momento para planear una segunda luna de miel.

## Hotel Posada San Miguel

JEREZ

The colonial atmosphere of the Hotel Posada San Miguel is perfect for couples to spend a few cozy days in its embrace. A candlelight dinner, accompanied by live music, will make you feel that you will be together forever. Although there is really no need for an excuse to come here; perhaps this is the best time to plan a second honeymoon.



Nochistlán

## Scouting in Guadalupe

GUADALUPE

If you are looking for the perfect setting to celebrate your wedding, a quick escape to Guadalupe — the most colonial of Zacatecas's Pueblos Mágicos — might help you make your decision. Have breakfast at Fincasanta, a place with an impressive history, great food and beautiful surroundings: open your eyes wide when you enter the Estancia Refectorio, a corridor with stone arches, and imagine your wedding reception there. In front of the property, the Convent of Nuestra Señora de Guadalupe is one of the most sought-after churches to celebrate nuptials due to its beautiful architecture. The stunning Museum of Guadalupe — on one end of the convent — can also be rented as a wedding venue. It's worth visiting all the rooms, so you can see its gigantic collection of colonial art, and, after an unforgettable day, decide to get married in Guadalupe.

## Serenata romántica al son del mariachi

NOCHISTLÁN

Si estás a punto de dar el gran paso, tienes que ir a Nochistlán, el Pueblo Mágico más musical de Zacatecas. Con Mariachistlán, todo está preparado para que obtengas el esperado "¡Sí, acepto!". La aventura comienza con un recorrido por el centro del pueblo, musicalizado por los mejores mariachis: plazas, templos, jardines y quioscos van preparando el ambiente hasta llegar a la Casa Museo, donde, en tanto visitas las salas que cuentan la historia del municipio, los músicos se alistan en el patio interior para tocar la melodía más romántica, mientras tú sorprendes al amor de tu vida con anillo en mano.

## A Romantic Mariachi Serenade

NOCHISTLÁN

If you are about to take the plunge, you have to go to Nochistlán, the most musical of the Pueblos Mágicos in Zacatecas. Also known as Mariachistlán (for its Mariachi bands), everything here is ready for you to get the anticipated "Yes, I will". The experience begins with a tour of the town center, set to music by the best mariachis: plazas, temples, gardens and kiosks set the mood, until you reach the Casa Museo, where, as you visit the rooms that recount the history of the town, the musicians get ready in the interior courtyard to play the most romantic of melodies, while you surprise the love of your life with a ring in your hand.

LA MAGIA DEL AMOR SE VIVE EN ZACATECAS

Zacatecas es, sin duda, el estado más romántico de México. De manera natural, seduce a quien lo visita con los cielos más azules que se puedan ver en el país, la magia de sus pueblos y el encanto de sus recintos. Visitar Zacatecas enamorado es perfecto para quien ya se decidió a comprometerse y entregar el anillo, para el que quiere casarse y festejar el amor por todo lo alto o para los que, juntos, buscan otra luna de miel en una escapada romántica.



EN UNIÓN CON EL UNIVERSO

Casarse es unirse espiritualmente con los seres amados. En una ceremonia wixárika, la unión se hace más fuerte y profunda gracias al simbolismo étnico que conecta el amor con la tierra y el universo.

IN UNION WITH THE UNIVERSE

Marriage is a spiritual union with the one you love. In a Wixárika ceremony, this union becomes stronger through the Huichol symbolism that connects love with the land and the Universe.

CÁSATE EN ZACATECAS

La ubicación del estado lo hace un destino insuperable cuando se trata de bodas, pues está conectado con las principales ciudades del país. La oferta de lugares, iglesias y temáticas abarca todos los gustos y exigencias. Ya sea en un museo, un lienzo charro o hasta un viñedo, tu boda en Zacatecas será de ensueño.



Ex Hacienda de la Encarnación

SAY YES IN ZACATECAS

IGLESIAS

**Capilla de Nápoles, Guadalupe:** por su impresionante arquitectura religiosa del siglo XIX y por los deslumbrantes acabados en oro del altar, este templo es uno de los mejores y más solicitados en la región para la celebración de tu boda.

**Catedral Basílica, Zacatecas:** qué mejor que casarte en un templo icónico de México, con exteriores labrados en la característica cantera rosa y espectaculares acabados barrocos e interiores neoclásicos.

**Santuario de Nuestra Señora de la Soledad, Jerez:** casarte aquí significa hacerlo en el más alegre Pueblo Mágico del estado y según la tradición charra, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

**Templo de Nuestra Señora de Fátima, Zacatecas:** con un estilo pseudogótico, cantera naranja, altas torres y amplios vitrales, este templo es de los más imponentes y elegantes del estado.

**Templo de Santo Domingo, Zacatecas:** después de la catedral, éste es el templo más importante de la ciudad.

VENUES

**Ex Hacienda de la Encarnación:** este complejo turístico es el gran secreto de Villanueva. Aquí se realizan las bodas más tranquilas e íntimas.

**Ex Hacienda Las Mercedes, Zacatecas:** de las primeras haciendas del estado, este histórico espacio, con su patio central y áreas verdes, es idóneo para una atmósfera romántica.

**Fincasanta, Guadalupe:** este antiguo colegio franciscano es hoy patrimonio cultural zacatecano, que abre sus puertas para cualquier tipo de evento social.

**Museo Pedro Coronel, Zacatecas:** en este recinto, que alberga una de las colecciones artísticas más destacadas del país, se celebran espectaculares bodas, ideales para quien busca combinar cultura y romance.

**Museo Rafael Coronel, Zacatecas:** antes un convento del siglo XVI, este museo tiene un enorme valor histórico, cultural, arquitectónico y artístico, cuyos patios y jardines se iluminan y adornan para acentuar su edad y riqueza.

**Vinicola Campo Real:** hacer tu boda en un hermoso viñedo con jardín y capilla le da un toque campestre y auténtico.

HOTELES

**Hotel Posada San Miguel:** este espacio virreinal idóneo para una propuesta de matrimonio, en el Pueblo Mágico de Jerez.

**Mesón de Jobito:** hotel cinco estrellas que se convierte en un encantador espacio para celebrar una boda íntima y privada.

**Quinta Real:** antes la Plaza de Toros de San Pedro, hoy es uno de los hoteles más atractivos y hermosos del país.



Fincasanta

SAY YES IN ZACATECAS

HOTELES

**Hotel Posada San Miguel:** The ideal colonial space for a wedding proposal, in the Pueblo Mágico of Jerez.

**Mesón de Jobito:** This five-star hotel is a charming space to celebrate an intimate and private wedding.

**Quinta Real:** Once the San Pedro bullring, today it is one of the most attractive and beautiful hotels in the country.

VENUES

**Ex Hacienda de la Encarnación:** This resort is Zacatecas's best-kept secret. Perfect for intimate and peaceful weddings.

**Ex Hacienda Las Mercedes, Zacatecas:** One of the first haciendas in the state, this historic space, with its central patio and green areas, is ideal to create a romantic atmosphere.

**Fincasanta, Guadalupe:** This former Franciscan school is now a Cultural Heritage Site in Zacatecas, available for any social event.

**Museo Pedro Coronel, Zacatecas:** This venue, which houses one of the country's most outstanding art collections, hosts spectacular weddings, ideal for those seeking to combine culture and romance.

**Museo Rafael Coronel, Zacatecas:** Formerly a 16th century convent, this museum has enormous historical, cultural, architectural and artistic weight. The lighting and the design emphasize the aging beauty of patios and gardens.

**Vinicola Campo Real (vineyards):** Having your wedding in a beautiful vineyard with both a garden and chapel gives it an authentic country touch.

CHURCHES

**Capilla de Nápoles, Guadalupe:** One of the finest and most sought-after wedding venues in the region, thanks to its impressive 19th century religious architecture and the dazzling gold finish of the altar.

**Catedral Basílica, Zacatecas:** What could be better than getting married in an iconic Mexican church, with pink stone exteriors, spectacular Baroque finishes and neoclassical interiors.

**The Sanctuary of Nuestra Señora de la Soledad, Jerez:** The liveliest Pueblo Mágico in the state, when you marry here you must have a traditional "charra" wedding. The UNESCO declared the Charrería tradition an Intangible Cultural Heritage in 2017.

**Church of Nuestra Señora de Fátima, Zacatecas:** With a neo-Gothic style, orange stone, high towers and large stained-glass windows, this church is one of the most imposing and elegant in the state.

**Santo Domingo Church, Zacatecas:** Aside from the cathedral, this is the most important church in the city.

FALL IN LOVE IN ZACATECAS

Zacatecas is, without a doubt, the most romantic state in Mexico. The bluest skies in the country, paired with magical towns and a charming landscape, will seduce the senses and inspire dreamy moments. Here is the perfect setting for those who have already decided to propose with an engagement ring, but also for big and small wedding ceremonies, stylish receptions and fun wedding parties. Last but not least, come for your honeymoon — first, second or third —. A romantic getaway in Zacatecas will always light the spark.



Templo de Nuestra Señora de Fátima

GET MARRIED IN ZACATECAS

When it comes to marriages, Zacatecas's location couldn't be more perfect. Not only is it well connected to Mexico's main cities, but it also has many different options to choose from. Whether it be a bullring, a winery or a museum, your wedding in Zacatecas is bound to be the one of your dreams.



Campo Real



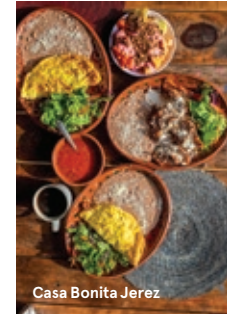
Campo Real



Vino Tierra Adentro



Jerez



Casa Bonita Jerez



Jerez

## De aquí pal real

GUADALUPE

La postal de una boda insuperable es, sin discusión, en un viñedo. En Campo Real, la elegancia y el buen gusto enmarcan delicadamente tu enlace, desde la ceremonia hasta la recepción, el banquete y el baile. Puedes escoger diferentes espacios del lugar (el jardín con vista a una sección del viñedo, por ejemplo, es mágico). Si tu boda es pequeña, las terrazas y el estiloso restaurante Albuquerque —de diseño nórdico, limpiísimo y con una vista increíble— son ideales hasta para 150 invitados. En cada uno de los espacios puedes celebrar con los galardonados vinos de la casa Tierra Adentro.

## From Here to Eternity

GUADALUPE

Vineyards make picture-perfect weddings. At Campo Real, your nuptials will be framed in fine taste and elegance, from the ceremony to the wedding reception, the banquet and the dance. Here you can choose between several different spaces for each stage of the wedding — the magnificent views of the vineyards from the garden are magical —. If you are planning a small wedding, the patios and chic interiors of Albuquerque restaurant, with Nordic design, very clean lines and spectacular views, are ideal for up to 150 guests. And you can raise your glass with the excellent and multi-awarded house wines Tierra Adentro.



Jerez



Teatro de Jerez

## Casarse en el más alegre de los Pueblos Mágicos

JEREZ

Celebrar una boda charra en el más alegre de los Pueblos Mágicos del estado de Zacatecas es garantía de buena fiesta. La charrería es una de las tradiciones más arraigadas en el estado y es cada vez más común que las parejas quieran honrarla el día de su boda. Después de la ceremonia religiosa, los novios, vestidos de charros, salen montados a caballo para recorrer las calles del centro del pueblo y presumir su amor en un ambiente muy festivo.

## Your Wedding in the Happiest Pueblo Mágico

JEREZ

A “charra” wedding in the happiest of Zacatecas’s Pueblos Mágicos will be a guaranteed good time. Charrería, the sophisticated and elegant Mexican version of rodeo, has very strong roots in the state of Zacatecas, and it is becoming a very popular wedding theme to honor this tradition on your wedding day. After the ceremony, the bride and groom, dressed as charros, ride on horses through the town’s streets and boast their love in a very festive atmosphere.

EN FAMILIA, TODO SE DISFRUTA MÁS

El estado de Zacatecas tiene tanto para ofrecer que conocerlo en familia es una gran idea para enseñarles a los niños, a los adolescentes y también a los papás la riqueza de este destino. Para hacer de este viaje un éxito, hay que estar dispuestos a todo: aprender de arte e historia en los museos, subir montañas, enlodarse la ropa y jugar con barro, también acampar bajo las estrellas. En Zacatecas siempre hay algo que hacer para todos. Tomen sus maletas y emprendan el viaje.



## Desfile de fe

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Miles de devotos de san Juan Bautista se reúnen, como cada año, el último fin de semana de agosto, en un desfile religioso sin precedentes que comienza en las Lomas de Bracho y llega hasta el Centro Histórico de Zacatecas. El desfile se enmarca en las Morismas de Bracho, una festividad en la que se representa el martirio y la muerte de san Juan Bautista y las diferentes batallas que ocurrieron durante el proceso de evangelización católica. Esta tradición, que involucra a muchos zacatecanos desde muy pequeños, es además muy colorida y emocionante. Vivir este momento en familia puede crear un vínculo muy especial entre ustedes.



Museo Toma de Zacatecas

## Faithful Procession

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Thousands of San Juan Bautista devotees get together each year on the last weekend of August in an unprecedented religious procession that starts in Lomas de Bracho and ends at the Historic Center of Zacatecas. The procession takes place at the same time as the Morismas de Bracho, a traditional festivity that celebrates and represents the martyrdom and death of Saint John the Baptist, and the different battles that took place during the Catholic evangelical process. Many Zacatecans are involved in this tradition since their childhood, and it is very exciting and colorful. To experience this festivity together as a family will create a special bond between you.

## Leyendas para todos

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Por las noches, en la avenida Hidalgo transitan personajes de otras épocas: soldados y fantasmas que quieren contar la historia de Zacatecas y de quienes la hicieron lo que es hoy. Salgan a conocer las muchísimas leyendas que se cuentan de este lugar; hay unas que dan miedo; otras, risa y emoción. Para las leyendas históricas está La Toma, *tour* revolucionario en el que cuentan (y cantan) la época en que Pancho Villa llegó al estado; el Museo Toma de Zacatecas en el cerro de la Bufa será una de sus paradas. Aunque, si prefieren un toque de humor, las leyendas con el diablo son las que tienen que contratar.

## Legends for Everyone

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

At night, on Hidalgo Avenue, characters from past times walk by: soldiers and ghosts who want to tell the stories of Zacatecas and of those who made it what it is today. Come out and learn about the many legends told about this place. Some of them are scary, others funny and exciting. For historical legends choose La Toma, a "revolutionary" tour in which the guides tell (and sing) about the time Pancho Villa arrived in the state; the Museo Toma de Zacatecas on the Cerro de la Bufa will be one of the stops. If you prefer stories with a humorous touch, the devil's legends are the ones for you.



Leyendas con el diablo

## DOUBLE THE FUN WITH YOUR FAMILY

The state of Zacatecas has so much to offer for everyone that it is the ideal place to share and experience with kids, teenagers and parents. To make this trip a success, you have to be willing to do anything: learn art and history in museums, climb mountains, get dirty and play with clay, and camp under the stars. There is always something to do in Zacatecas. Pack your suitcases and come!



Leyendas



Museo de Arte Abstracto Manuel Felguérez

## Garabatos que son arte

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Uno de los mejores momentos al visitar en familia el Museo de Arte Abstracto Manuel Felguérez es cuando compartan sus interpretaciones de las obras de uno de los más grandes y prolíficos artistas de la pintura y escultura abstractas. Dejen volar la imaginación y encuentren figuras y patrones en cada pieza. La sala que exhibe los 12 enormes murales que se presentaron en 1970 en la Feria Mundial de Osaka es perfecta para hacer este experimento. Si tienen suerte y hay algún taller disponible, no lo piensen dos veces: acérquense y jueguen, y dejen salir su lado más artístico.

## Art Is a Game

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

One of the best moments when visiting the Manuel Felguérez Museum of Abstract Art as a family is to share interpretations of the works of one of the greatest and most prolific abstract artist in Mexico. Let your imagination run wild and find figures and patterns in each piece. The room displaying the 12 huge murals presented in 1970 at the Osaka World Fair is perfect for this experiment. If you are lucky and there is a workshop available, don't think twice; come and play, and let your artistic side come out.



## VACACIONES EN UN PARAÍSO SEMITROPICAL

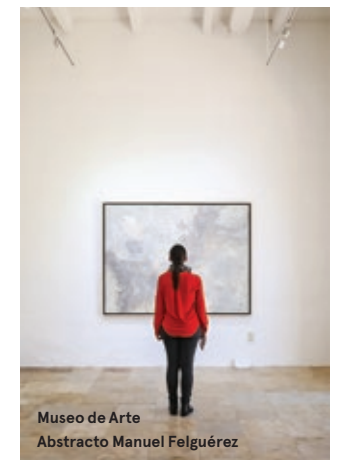
SAN MIGUEL APOZOL

En el centro ecoturístico Paraíso Caxcán, que se ubica al sur del estado, hay que pasar más que un fin de semana, y es que, con ocho albercas —entre las que hay una de olas y otra para discapacitados—, un spa, canchas de fútbol, tenis y básquetbol, aguas termales, áreas verdes, restaurantes y pista de patinaje, no hay manera de querer regresar a casa. Imagínate a los niños en el agua y los toboganes, mientras tú descansas merecidamente con un masaje de varas de bambú o de piedras calientes. Este paraíso quiere acercarlos a la naturaleza desde una perspectiva ecológica y de descanso total.

## VACATION IN A SEMI-TROPICAL PARADISE

SAN MIGUEL APOZOL

You might want to spend more than a weekend at Paraíso Caxcán ecotourism center in the south of the state. With eight pools — including a wavy one, and another for the disabled —, a spa, soccer, tennis and basketball courts, hot springs, green areas, restaurants and a skating rink, there's no way you'll want to go home. Imagine the kids in the water and the slides, while you get a well-deserved rest and a massage with bamboo poles or hot stones. This paradise will bring all of you closer to nature, with an ecological and total relaxing outlook.



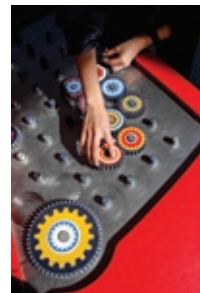
Museo de Arte Abstracto Manuel Felguérez



## Para pequeños y grandes científicos

### CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Zig Zag es una visita obligatoria si viajas en familia por Zacatecas. Su acercamiento a la ciencia y la tecnología es interactivo, y permite que cada quien se conecte mejor con los temas que se tocan en sus diferentes salas: robótica, el *big bang*, polos y cargas, luz, agua y aire, y acción y reacción. El observatorio astronómico es una de las secciones más fascinantes y con un propósito de divulgación de la ciencia muy encomiable. Aunque aquí todos se van a divertir, los pequeños van a quedar fascinados y además se llevarán, casi sin darse cuenta, muchos conocimientos a casa.



Zig Zag



## La historia nunca fue tan divertida

### GUADALUPE

El Museo de Guadalupe es uno de los más antiguos del estado y también uno de los más grandes. Una visita "rápida" les llevará al menos una hora. Su acervo de pinturas, esculturas y libros es inmenso, pero hay maneras muy divertidas de abarcarlo; por ejemplo, muchas de las pinturas tienen juegos de perspectiva, por lo que parece que los retratos los siguen mientras caminan; ubíquenlos y traten de esconderse de su mirada. En la ludoteca podrán armar un rompecabezas del cuadro que más les haya impresionado o reservar con antelación un taller de pintura para los niños. No dejen de entrar a la tienda por un recuerdo de la visita; un libro de arte para colorear es una gran opción.



## For Scientists Big and Small

### HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Zig Zag is a must if you travel with your family in Zacatecas. The interactive approach to science and technology allows everyone to better connect with the subjects played in its different rooms: robotics, the Big Bang, poles and charges, light, water and air, and action and reaction. Don't miss the astronomical observatory, one of the most fascinating sections. Zig Zag has the very commendable purpose of making science fun. Although everyone will have a good time here, the little ones will be fascinated — and will come back home more knowledgeable.



## History Has Never Been so Much Fun

### GUADALUPE

The Museum of Guadalupe is one of the oldest in the state and also one of the largest. A "quick" visit will take at least an hour. Its collection of paintings, sculptures and books is immense, but there are many fun ways to explore it; for example, some of the portraits feature strange perspective effects, so that the subjects seem to follow you as you walk; locate them and try to hide from their gaze. In the play-center you can complete a puzzle of the painting that has impressed you the most, or reserve in advance a painting workshop for the children. Don't miss out the shop for a souvenir of your visit; an art-coloring book is a great option.



Alfarería Núñez



Conos de Santa Mónica



### CONOS DE SANTA MÓNICA

#### GUADALUPE

Uno de los lugares más llamativos de Zacatecas es, sin duda, los Conos de Santa Mónica. Se trata de unas enormes estructuras de forma cónica que han cumplido con múltiples funciones. Han sido desde graneros de maíz, frijol y otras legumbres hasta hogar e inspiración del gran artista zacatecano Francisco Goitia. Los sábados pueden recorrer este fascinante espacio, donde se encontrarán con talleres de arte, venta de gastronomía y artesanías de la región.

### THE SANTA MONICA CONE SILOS

#### GUADALUPE

This is one of the most unusual and wonderful places in Zacatecas. The cone silos are great structures that have had multiple uses, from granaries for corn, beans and other grains and legumes, to home and source of inspiration to the great Zacatecan artist Francisco Goitia. You can visit this fascinating space on Saturdays. There are art workshops, food stalls and traditional crafts from the region.



## Con las manos en el barro

### JEREZ

Meter las manos en barro, moldear y amasar es un remedio mágico para desprender del teléfono a tus niños y adolescentes. Llévalos a uno de los talleres de artesanos más maravillosos de Jerez, Alfarería Núñez. Con don Felipe a la cabeza, y sus cuatro hijas y nieta en la operación, aprenderán a hacer, paso a paso, macetas chiquitas y grandes, tazas, platos, jarras, saleros o figuritas. La alfarería es un oficio que requiere paciencia y dedicación. Mientras ellos ejercitan estas virtudes y juegan con el barro, tú podrás darte una vuelta por la tienda, pues también vas a necesitar tiempo para decidir qué quieres llevarte a casa.

Al salir del taller, vayan directo al centro de Jerez para comer en Burritos La Palma; el plato especial —con uno o dos burritos, dependiendo del hambre— es un ejemplo delicioso de que la cocina jerezana tiene estrella.

## All Hands In

### JEREZ

Clay works wonders to get children and teenagers off the phone. Take them to Alfarería Núñez, one of the most wonderful artisan workshops in Jerez, to get their hands touching, molding and kneading. With Don Felipe at the helm, and his four daughters and one granddaughter on board, kids will learn step by step to make small and large pots, cups, plates, jugs, salt-shakers or figurines. Pottery is an art that requires patience and dedication. While the children develop these virtues playing with clay, you will be able to browse around the shop and take your time to decide what to take home.

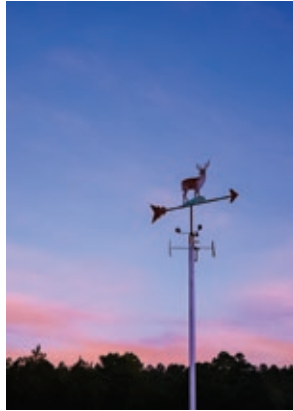
When you leave the workshop, go straight to the center of Jerez to eat at Burritos La Palma. The specialty dish — burritos, one or two, depending on how hungry you are — is a delicious proof of Jerez's amazing cuisine.

## Más allá de la ciudad

### FRESNILLO

A menos de una hora de la capital del estado les espera un día enriquecedor en Fresnillo. El Santuario de Plateros, donde se adora al Santo Niño de Atocha, es la primera parada: es importante detenerse aquí para ser testigo de la grandeza de la devoción mexicana; basta con ver las paredes del templo tapizadas de exvotos, muestra de la gratitud por los favores concedidos por este niño milagroso. El día continúa con una experiencia minera en la mina Proaño, una de las más grandes y fructíferas de la región. Aquí, la exploración no es por debajo de la tierra, sino cuesta arriba. Entre figuras de mineros y maquinaria se puede imaginar la vida diaria de los mineros. Al terminar el recorrido, se llega a un mirador desde el cual se ve el descomunal paisaje de Fresnillo; por esta vista, todo vale la pena.

A partir de este momento están a sólo cinco puentes colgantes de tener un encuentro cercano con coyotes, águilas, búhos, osos y felinos. En un esfuerzo enorme por rescatar algunas especies amenazadas y maltratadas por el ser humano, la Unidad de Manejo Animal [UMA] da refugio y asistencia a los animales antes de ser rehabilitados para que regresen a su hábitat natural. Es una visita esencial para tomar conciencia sobre la conservación de las especies.



UMA



Santo Niño de Atocha

## Beyond the Capital

### FRESNILLO

An enriching day awaits you in Fresnillo, less than an hour from the state capital. The Shrine of Plateros, where the Santo Niño of Atocha is worshipped, is the first stop. Witness here the greatness of Mexican devotion: the walls of the temple are covered with *ex-votos*, painted signs of gratitude for the favors granted by this miraculous child saint. The day continues with a visit to the Proaño mine, one of the largest and most productive in the region. The tour here is not underground, but uphill. Amidst figures of miners and machinery you can easily picture daily life on the mine. At the end of the tour, you arrive at a lookout with a privileged view around Fresnillo — so impressive it makes the hike worthwhile.



Para vivir la experiencia Arqueología Sideral, lo mejor es tomar en cuenta el calendario.

Éstas son las fechas para 2020:  
7 y 21 de marzo, 11 y 25 de abril,  
9 y 23 de mayo, 6 y 20 de junio, 7, 17  
y 31 de octubre, 7 y 21 de noviembre,  
y 12 y 26 de diciembre.

From this moment on you are only five suspension bridges away from having a close encounter with coyotes, eagles, owls, bears and wild cats. The Animal Management Unit (*uma*) provides shelter and assistance to endangered (and some, sadly, abused by humans) animals, and with huge efforts, some of them are rehabilitated and returned to their natural habitat. It is an essential visit to raise awareness on animal rights and endangered species.

## A DANZAR SE HA DICHO

### PINOS

Al suroeste del estado se encuentra Pinos, el más danzante de los Pueblos Mágicos. En una hora y 40 minutos —desde la capital— se llega a este pintoresco pueblo, el cual mantiene su importancia como guardián del Camino de Tierra Adentro que pasaba por aquí y que hoy se deja ver en sus edificios, templos y costumbres. Mientras caminan por el centro, prueben el tradicional bolillo de queso y los múltiples productos de tuna. Es fácil encontrarse con un contagioso espectáculo de danza; tarde que temprano, hasta el más arrítmico de la familia terminará moviendo el pie al ritmo que marcan los tradicionales *matlachines*. Para terminar el paseo visiten el Museo Comunitario IV Centenario.

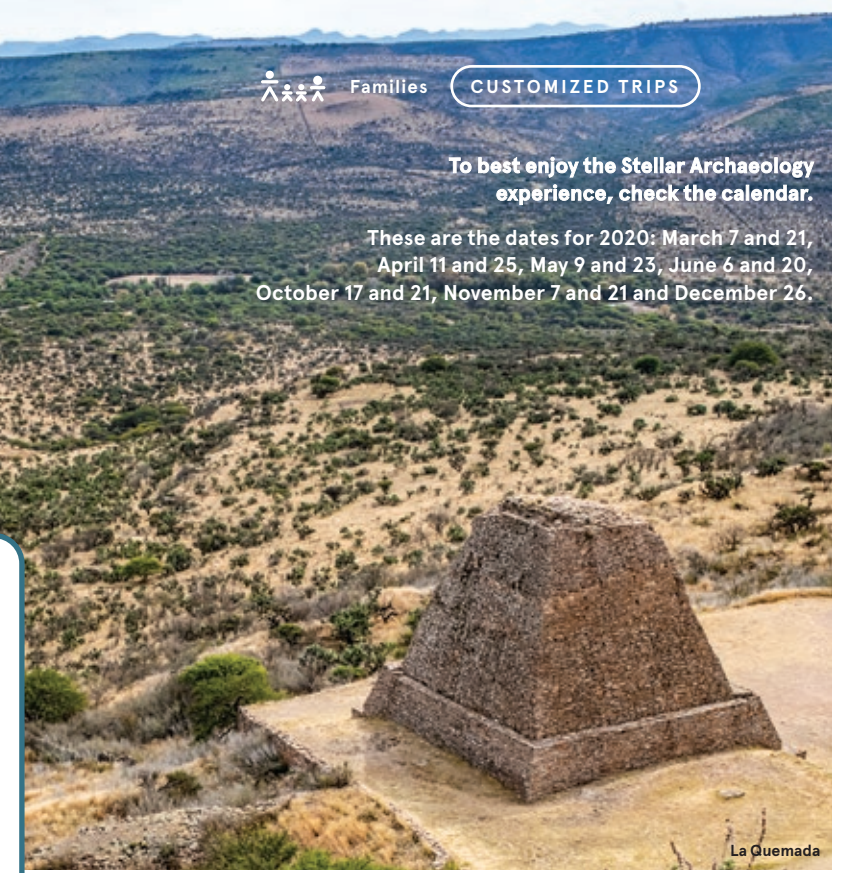
## LET'S DANCE!

### PINOS

Pinos, a Pueblo Mágico known for its traditional dances, is located in the southwest part of the state. In one hour and 40 minutes from the capital, you can get to this picturesque town, which maintains its importance as part of the Camino de Tierra Adentro (Inner Land Road) that used to pass through here. Today, signs of the historic road can be noticed in buildings, temples and customs. As you walk through the center, try the traditional cheese sandwich and the many *tuna* (the fruit of the nopal cactus) products. It is not uncommon to find a contagious traditional dance going on at the center's square; sooner or later, even the most clumsy member of the family will end up moving both left feet to the rhythm of the *matlachines* (the men who dance dressed in traditional garments). To finish the tour, visit the IV Centenario Community Museum.

To best enjoy the Stellar Archaeology experience, check the calendar.

These are the dates for 2020: March 7 and 21, April 11 and 25, May 9 and 23, June 6 and 20, October 17 and 21, November 7 and 21 and December 26.



La Quemada

## De viaje por Mesoamérica

### VILLANUEVA

La exploración arqueológica en La Quemada está por comenzar. Suban acompañados de un guía por las cinco secciones de esta ciudad mesoamericana misteriosa para conocer lo que, hasta ahora, se sabe de este asentamiento. Se cree que fue un centro ceremonial, pero también una urbe en toda forma; no es claro, pero sí muy sorprendente. El salón de las columnas, el juego de pelota, la pirámide y la zona residencial representan apenas el primer reto de la caminata, sin embargo, el horizonte que se ve desde aquí vale todo el esfuerzo.

Los integrantes de la familia con el carácter más inquieto pueden seguir hasta llegar a la cima, mientras que los demás se recuperan a la sombra de una cueva. Desde arriba hay que tomar las fotos del recuerdo, porque este paisaje no se puede olvidar. Si alguno es amante del espacio, tienen que reservar la fecha más próxima de Arqueología Sideral, una experiencia nocturna en la que el cielo estrellado es el protagonista y la historia del universo se cuenta por personajes de la época aquí mismo, en La Quemada.

## Time Travel to Mesoamerica

### VILLANUEVA

Archaeological exploration at La Quemada is about to begin. Walk up with a guide through the five sections of this mysterious Mesoamerican city to learn what is known so far about this settlement. Believed to be a ceremonial center, it was also a city in every way. As with all things past, nothing is clear or sure, but it is amazing. The hall of columns, the ball game, the pyramid and the residential area represent just the first challenge of the walk. However, the panoramic from here is worth all the effort.

Restless family members can go on until they reach the top, while the others recover in a shady cave. Take pictures from the top so you can enjoy and relive later the dramatic landscape. If there is an astrology fan in the family, reserve a date for Stellar Archaeology, a night experience in which the starry sky is the protagonist and the history of the universe is told by both actor guides and real astrologers.

QUE NO TE LO CUENTEN, DESCUBRE ZACATECAS CON TUS AMIGOS

Los amigos son parte esencial de la vida y un viaje juntos ayuda a reforzar los vínculos. Salgan de la rutina y aventúrense a conocer nuevos lugares, nuevos sabores, nuevas experiencias que se convertirán en los recuerdos de su historia.

Ejercicio matutino Morning Exercise

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Si tú y tus amigos son de los que tienen que hacer ejercicio en las mañanas sin importar que estén de viaje, aquí encontrarán muchas opciones. Aunque hay *bootcamp* y *steel combat*, no todo es de alto impacto: hay actividades para todo público. Hagan juntos una sesión de yoga o de pilates y, de paso, conozcan dos de los lugares emblemáticos del centro: Mesón de Jobito, que los espera para restaurar cuerpo y mente, y la Plaza de Armas, de donde saldrán fortalecidos después de los pilates.

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

If you and your friends are the kind of people who have to exercise in the morning no matter how far away you are from your usual gym, you'll find plenty of options here. Although there are bootcamp and steel combat classes, not everything is high impact: there are activities for everyone. Do a yoga or Pilates session together and, while you're at it, get to know two of the Center's emblematic places: Mesón de Jobito, perfect for you to restore your body and mind, and the Plaza de Armas, where you'll emerge strengthened after a Pilates session.



Zacatecas en la mañana

Museo tras museo en la Capital Americana de la Cultura

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Zacatecas será la Capital Americana de la Cultura 2021. ¿Cómo no darle ese nombramiento si entre su oferta cultural tiene museos como el Pedro Coronel y el Francisco Goitia? El Museo Pedro Coronel fue, a lo largo de su historia, un colegio jesuita y después dominico, también vecindad y cárcel, un destino muy común entre los edificios del centro. El tamaño del recinto sorprende tanto como el de sus colecciones, con algunas piezas donadas por el propio escultor zacatecano. Obras de Kandinski, Dalí, Miró y Picasso dialogan entre las salas de este museo. La oportunidad de ver este despliegue de arte, sin filas ni montones de gente, es única.

El Museo Francisco Goitia sorprende desde antes de entrar. Rodeado de lindos jardines, y con la hipnótica arquitectura del templo de Fátima de fondo, las fotos no se hacen esperar. Y, en el interior, el despliegue de arte zacatecano —aunque también de otros estados del país— es emocionante: Manuel Felguérez, Pedro y Rafael Coronel, Julio Ruelas y José Kuri Breña son sólo algunos de los talentos que aquí se exhiben. Para los más sensibles, el encuentro con el autorretrato de Goitia será un momento muy especial.



Museo Francisco Goitia

FIND OUT FOR YOURSELVES: DISCOVER ZACATECAS WITH YOUR FRIENDS

Friends are an essential part of life and a journey together helps to strengthen ties. Break the routine and discover new places, new flavors and new experiences that will become part your shared story.



Museo Francisco Goitia



Museo Pedro Coronel

Museum after Museum in the American Capital of Culture

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Zacatecas will be the American Capital of Culture in 2021, and part of the reason the city was nominated is because among its cultural offerings there are museums like the Pedro Coronel and the Francisco Goitia. The Pedro Coronel Museum building has housed a Jesuit and later a Dominican school, a neighborhood and a prison — a very common destination among the buildings in the Center. The size of the building is as surprising as the size of its collections, with many pieces donated by the sculptor from Zacatecas himself. The visitor can see works by Kandinski, Dalí, Miró and Picasso. The opportunity to see this great art collection, without crowds, is unique.

The Francisco Goitia Museum surprises even before entering. Surrounded by beautiful gardens, and with the hypnotic architecture of the temple of Fatima in the background, it is perfect for a photo-op. And inside, the display of Zacatecan and Mexican art is quite exciting: Manuel Felguérez, Pedro and Rafael Coronel, Julio Ruelas and José Kuri Breña are just some of the talents you can admire here. For the more sensitive of you, looking at Goitia's self-portrait will be a very special moment.



Museo Pedro Coronel

## Zacantinas se hace con amigos

### CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

¿Cómo les caería una ruta por las cantinas más tradicionales del Centro Histórico? En un recorrido guiado, con música ranchera, shots de mezcal de la región y algo de baile, pueden visitar la cantina más antigua, El Retiro (fue abierta en 1895; la barra y la caja son de esa época). Otras paradas incluyen el Museo Antonio Aguilar, La Cantinita D'Garcés, en honor a Mauricio, y, por supuesto, la legendaria Las Quince Letras, donde pueden decidir si se termina la fiesta o si la llevan hasta el amanecer.



San Bernabé

## Entre minas y arte

### VETAGRANDE

A menos de media hora del centro de Zacatecas los espera una aventura integral en Vetagrande, un pueblo en el que se vive entre minas y arte. Comiencen con una visita a la mina San Bernabé en cuatrimoto, donde el irregular terreno los llevará por un estanque, una presa y varios tiros de mina hasta llegar al socavón de San Bernabé. Hay que bajarse de la moto y seguir a pie para llegar a la zona inundada, hasta donde está permitido caminar y la oscuridad es total. En el gigantesco terreno que ocupa la mina también pueden hacer *gotcha*: armen dos equipos y a jugar.

Después de la aventura, es momento de darle paso al arte. Vetagráfica es el taller de Alberto Ordaz, un artista impresionante que recibe a interesados y curiosos para enseñarles el proceso para hacer un grabado, el cual, al final de la sesión, se llevarán a casa. Ahí mismo se produce Chabela, una cerveza artesanal que podrán probar mientras trabajan en su grabado.



Las Quince Letras



Mina El Edén



Campo Real

## Tarde de pizza, vino y amigas

### GUADALUPE

Los viñedos Campo Real invitan a pasar una tarde de buena pizza, buenos vinos y buenas amigas, inmersa en paisajes cautivadores. Tomen el *tour* por los viñedos, la vinícola y la bodega para conocer el proceso de producción de sus diferentes etiquetas. Al finalizar, salgan a la terraza y pidan un par de pizzas con una botella del malbec de la casa. Pocas cosas se disfrutan tanto como un día en el viñedo.



Campo Real



Vetagráfica



Vetagráfica

## Zacantinas with Friends

### HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

How would you like a route through the most traditional *cantinas* (Mexican traditional bars) of the Historic Center? On a guided tour, with *ranchera* music, shots of local mezcal and some dancing, you can visit the oldest cantina, El Retiro (there since 1895; the bar and cash register are that old). Other stops include the Antonio Aguilar Museum, La Cantinita D'Garcés, in honor of Mauricio Garcés (a famous Mexican actor and comedian), and, of course, the legendary Las Quince Letras. There you can decide whether to end the party or keep on going until dawn.

## Between Mines and Art

### VETAGRANDE

Half an hour from the center of Zacatecas, an all-round adventure awaits you in Vetagrande, a town surrounded by mines and art. Start with a visit to the San Bernabé mine on a four-wheel drive, where the irregular terrain will take you through a pond, a dam and several mine galleries to the San Bernabé mine tunnel. Get off the motorbike and continue on foot to reach the flooded area, up to where walking is allowed and it becomes completely dark. You can also play *gotcha*: get two teams together and shoot.

After the adventure, it is time to give way to art. Vetagráfica is the workshop of Alberto Ordaz, an amazing artist who welcomes interested and curious people to learn the process of engraving by making one, which, at the end of the session, they can take home. While you work on your engraving, you can try Chabela, an artisan beer produced there.

## An Afternoon of Pizza, Wine and Friends

### GUADALUPE

Campo Real vineyards invites you to spend an afternoon of good pizza, good wines and good friends, surrounded by bewitching landscapes. Take a tour of the vineyards, the winery and the cellar to learn about the production process of the different labels. For a nice finish, order a couple of pizzas with a bottle of the house Malbec at the terrace. Few things are so enjoyable as a day in a vineyard.



Mi Cantina El Carta



Tosticarnes Roy



## Jerez, fiesta y comida de la mañana a la noche

### JEREZ

En un viaje de amigos por Zacatecas, Jerez es una opción lógica. Se le conoce como el más alegre de los Pueblos Mágicos y basta pasar un día en sus calles para comprobarlo. El Jardín Rafael Páez, en el centro, es el punto de reunión de decenas de músicos que, a ritmo de tambora, invitan a bailar y estar de fiesta todo el día. En los alrededores hay muchas opciones para sentarse a tomar un trago: Mi Cantina El Carta es de las más antiguas y famosas, aunque, si buscan cerveza artesanal, Cervecería Jerez no los va a decepcionar.

A la hora de la comida no hay por qué parar de fiestear. No se pierdan las de-lí-ciosas Tosticarnes Roy, una combinación sencilla pero hecha en el cielo: una tostada con carnicitas de cerdo encima, bañada de salsa de chile de árbol. Coman todo lo que puedan y, cuando sientan que ya fue suficiente, piénsenlo bien: siempre hay espacio para una tosticarne más.

Si el ambiente festivo de Jerez los enganchó, tienen que regresar el Sábado de Gloria. Ese día se hace una enorme cabalgata de charros, entre música y tragos. A esta fiesta nadie falta, ustedes tampoco.

## Jerez: Party and Food from Morning to Night

### JEREZ

On a trip with friends to Zacatecas, Jerez is the logical choice. This Pueblo Mágico is known as the liveliest in the state and you only have to spend a day there to know why. The Rafael Páez Garden, in the center, is the meeting point for dozens of musicians who, to the rhythm of the drum, invite you to dance and party all day long. Around this garden there are many options to sit down and have a drink: Mi Cantina El Carta is one of the oldest and most legendary bars in town, although, if you are looking for handcrafted beer, Cervecería Jerez will not disappoint you.

There is no reason to stop partying at lunchtime. Don't miss the de-lí-cious Tosticarnes Roy, a simple but heavenly combination: a fried tortilla (called *tostadas*, thus "*tosti-carnes*") topped with pork meat and bathed in *chile de árbol* sauce. Eat as many as you can, and when you feel like you've had enough, think again: there's always room for one more *tosticarne*.

If the festive atmosphere in Jerez has got you hooked, then you must come back on Saturday, when there is a huge parade of charros, music and drinks. Nobody should miss this party!



Tosticarnes Roy



Jerez



Los Cardos Adventure Park

Para pasar el día sin preocupaciones en Los Cardos Adventure Park, reserven el hospedaje en alguna de las siete cabañas del parque. Son amplias y se pueden compartir muy bien entre tres o más personas.



Los Cardos Adventure Park

## Postales serranas

### JEREZ

Desde la carretera que conecta Jerez con la sierra de Cardos, los riscos en el horizonte preparan para un día de emociones fuertes y adrenalina. Los Cardos Adventure Park es un paraíso para los más intrépidos del grupo. El día comienza con una tirolesa sobre un cañón pequeño y sigue con un descenso vertical por un muro de 10 metros de altura. La emoción continúa por un puente colgante en el que el trabajo en equipo es fundamental: todos pisan juntos y con el mismo pie.

Para llegar a los lugares más impresionantes de la sierra, hay que ir en cuatrimoto, un vehículo para el que hay que ser muy habilidoso y no tener miedo. Cuesta arriba, y después de un recorrido de casi una hora de postales fascinantes, se llega a un punto donde puedes pasar horas: un mirador en el que se ve la sierra como si la pudieras tocar. Desde aquí podrás tomar las fotos más exitosas de tu viaje.

La noche en Cardos será un recuerdo supervalioso: prendan una fogata, con asistencia de los trabajadores del parque, y, cerveza en mano, disfruten una noche de verdad estrellada.

## Mountain Postcards

### JEREZ

From the road that connects Jerez with the Cardos mountain range, the cliffs on the horizon announce a day full of excitement and adrenaline. Los Cardos Adventure Park is a paradise for the intrepid in you. The day starts with a zip-line over a small canyon and continues with a vertical descent through a 32 feet high wall. The feeling of vertigo continues on a suspension bridge where teamwork is essential: everyone has to step together with the same foot.

In order to reach the most breathtaking places in the mountains, don't hesitate and go on a four-wheeler to show off your driving skills. After almost an hour of driving uphill through amazing landscapes, you will reach a point where you can stay for hours: a lookout where the mountain range looks as if you could touch it, perfect for amazing photos.

The night in Cardos will create a superb memory: with the assistance of the park staff you can light a fire, and, beer in hand, enjoy a truly starry night.



Los Cardos Adventure Park

To spend a carefree day at Los Cardos Adventure Park, book your accommodation in one of the seven cabins in the park. They are spacious enough to accommodate three or more people.

## Escenarios naturales salidos de otro mundo

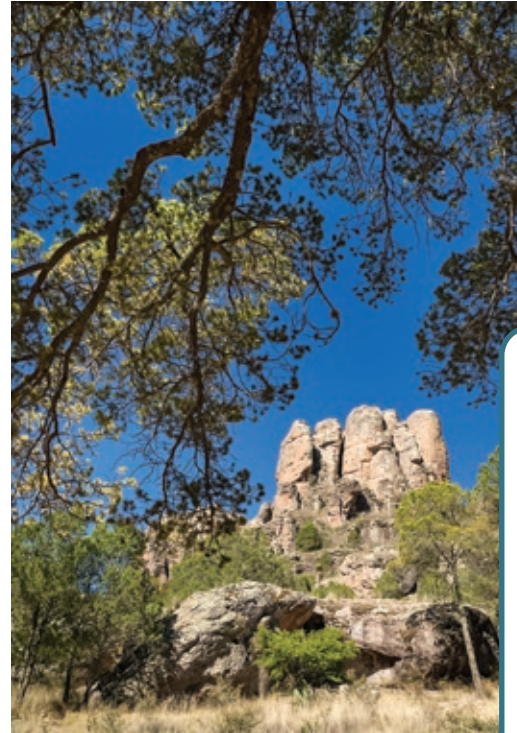
SOMBRERETE

El Parque Nacional Sierra de Órganos es una de las joyas naturales del estado. Las peculiares formaciones rocosas, en forma de pipas de órganos, te harán pensar que estás en otro planeta y también entenderás por qué Sombrerete es el Pueblo Mágico más fotogénico de Zacatecas. En estos paisajes serranos se han filmado más de 65 películas, como *El cavernícola*, con Ringo Starr como uno de los protagonistas, o, más recientemente, *Dragonball Evolution*. En medio de este inusual y sorprendente paisaje se puede escalar y subir por los senderos en bicicleta de montaña. Cuando cae la tarde, el espectáculo es para no creerse: entre rosas, naranjas y morados se ve bajar el sol para dar paso a la más negra y estrellada de las noches. Quédense a dormir aquí, ya sea que renten una cabaña o se atrevan a acampar con el cielo de cobija.

## Natural Landscapes from Another World

SOMBRERETE

The Sierra de Órganos National Park is one of the natural highlights of the state. Peculiar rock formations, shaped like huge organ pipes, will make you wonder if you just landed in another planet, and you will also understand why Sombrerete is the most photogenic Pueblo Mágico in Zacatecas. More than 65 movies have been filmed in this mountain landscape, such as *Caveman*, starring Ringo Starr as one of the protagonists, or, more recently, *Dragonball Evolution*. In this unusual and surprising protected natural area you can practice climbing, or ride through mountain bike trails. When evening falls, the spectacle is unbelievable: an amazing pink, orange and purple sunset will make way for the blackest and most starry night. Stay overnight here, whether you rent a cabin or dare to camp with the sky as your shelter.



Parque Nacional Sierra de Órganos



Parque Nacional Sierra de Órganos

## Minería fantasma

SOMBRERETE

Muy cerca del pueblo de Sombrerete se encuentran la noria de San Pantaleón y Los Tocayos, dos minas abandonadas que, en sus mejores épocas, fueron parte del Camino Real de Tierra Adentro. Hoy pueden recorrerse para conocer su historia y la del pueblo, donde ya no quedan muchos habitantes. Las mejores fotos se toman con las pirámides de residuos de oro, plata, cobre y zinc.

## Ghost Mining

SOMBRERETE

La Noria de San Pantaleón and Los Tocayos, two abandoned mines that were part of the Camino Real de Tierra Adentro in their heyday, are very close to Sombrerete. Today you can walk around them to learn about them and about the town's history, where there are not many inhabitants left. There are still very large, pyramid-like mineral waste piles that make great backdrops for pictures.



## ESCAPADA A TEÚL

TEÚL

Teúl es el Pueblo Mágico más delicioso del estado. Probar sus preparaciones típicas es una razón en sí para venir a conocerlo. La cocina de Los Jorges es excepcional: por años, la familia fue perfeccionando la receta del adobo con el que bañan los jugosos chamorros de cerdo; lo que se puede probar hoy es un resultado impecable. Para el postre es imprescindible conseguir las tradicionales gorditas de horno en hoja de roble, hechas de maíz, nata, requesón, queso fresco y piloncillo, una verdadera delicia.

Cerro del Teúl es considerada una de las primeras zonas industriales del continente. Este sitio arqueológico los sorprenderá por los grandes hallazgos de artesanías de cobre y de cerámica en el lugar. El senderismo arqueológico es una actividad que atrae a cada vez más viajeros al estado.



Cerro del Teúl

Teúl

Teúl

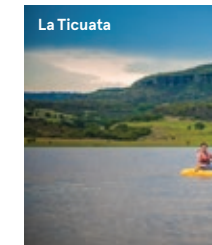


## TEÚL RETREAT

TEÚL

The most delicious Pueblo Mágico in the state: come just to sample their specialties, it is worth it. The cuisine at Los Jorges is exceptional: For years, the family has been perfecting the recipe for the marinade with which they bathe the juicy pork shanks: what you enjoy today is the impeccable product of years and years of cooking knowledge. For dessert, ask for the traditional oak-leaf baked *gorditas*, made of corn, cream, cottage cheese, fresh cheese and *piloncillo* (raw cane sugar), a true delight.

Cerro del Teúl is considered one of the first industrial areas of the continent for the surprisingly large amount of copper and ceramic artifacts found in this archaeological site. The kind of archeological trekking you can enjoy here is attracting more and more visitors to the state of Zacatecas.



La Ticuata

## Por la presa La Ticuata

TEÚL

Esta presa, rodeada de un bosque frondoso, es perfecta para un viaje con los amigos. Para un paseo tranquilo en el agua, pueden hacerlo en trajinera, pero si lo que buscan es un poco más de emoción, hay que hacerlo en kayaks con remos. En este espacio también se llevan a cabo torneos de pesca; si entre ustedes hay algún aficionado, lo pasará muy bien.



Los Jorges

## By La Ticuata Dam

TEÚL

This dam, surrounded by a lush forest, is perfect for a trip with friends. For a quiet time on the water, you can rent a ride in *trajinera* (a punt or flat-bottomed boat), but if you are looking for a little more excitement, they also rent kayaks here. In this area they have fishing tournaments; if there are any amateurs among you, you will have a great time.

PARA VIAJAR NO HAY LÍMITE DE EDAD

El verdadero lujo de viajar es hacerlo cuando quieras; planear sin tener que considerar las temporadas de vacaciones de la escuela o del trabajo tiene un valor incalculable. Éste es un estado que se deja descubrir con la misma intensidad en todas las etapas de la vida. Descubre Zacatecas y disfruta su buen clima, accesibilidad y hermosura natural.



Museo Rafael Coronel

El museo del hijo predilecto

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Uno de los museos que hay que visitar sí o sí en un viaje por Zacatecas es el del artista considerado por el estado como el hijo predilecto: el Museo Rafael Coronel. Está en una propiedad soñada, el Ex Convento de San Francisco, y su acervo es digno de admiración. Las casi 3,000 máscaras —parte de las más de 10,000 piezas que componen la colección personal que Coronel formó en vida— son magnéticas, quizá porque todas fueron usadas en algún ritual o festejo. Al final del recorrido, pasen a la tienda del museo: tiene curiosidades interesantes para llevarse a casa.



The Museum of the Favorite Son

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

One of the museums you must visit on a trip to Zacatecas is the Rafael Coronel Museum. Rafael Coronel, a painter himself, is considered “the favorite son of the state of Zacatecas”. Located in a dream property, the former San Francisco Convent, it boasts an impressive artwork, documents, artifacts and crafts collection. The almost 3,000 masks — part of the more than 10,000 pieces that make up the personal collection of masks that Coronel amassed during his lifetime — are truly magnetic, perhaps because they were all used in some ritual or celebration. At the end of the tour don’t miss the museum store, which has many interesting curiosities to take home.



TRAVEL WITH NO (AGE) LIMITS

The true luxury of travel is to do it when you want to; planning a trip without having to consider school or work vacations is invaluable. This state can be experienced with the same intensity at all stages of life. Discover Zacatecas and enjoy its good weather, accessibility and natural beauty.

Catedral de Zacatecas



Catedral de Zacatecas

Postales sonoras

CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

Escuchar un concierto de órgano en la bellísima catedral de Zacatecas es la mejor forma de conocerla. La experiencia se llama Tonos del Alma de la Catedral y comienza con una explicación de la detallada ornamentación barroca de la fachada principal; enseguida hay que entrar al templo —que está completamente a oscuras— y tomar asiento frente al elegante retablo de oro que tiene en el centro a la Virgen de la Asunción. Conforme se explica la historia espiritual del templo, algunas partes se van iluminando y entonces el monumental órgano comienza a tocar. Poco a poco, la catedral pasará de la oscuridad a la luz y para entonces los corazones de todos los asistentes estarán conmovidos.

Sound Postcards

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Listening to an organ concert in the beautiful Cathedral of Zacatecas is the best way to get to know it. The title of the experience is *Tonos del Alma de la Catedral* (Tones of the Soul in the Cathedral) and begins outside, with an explanation of the detailed Baroque ornamentation of the main façade. Then you enter the temple — completely in the dark — and take a seat in front of the elegant gold altarpiece with the Virgen de la Asunción in the center. A narration of the spiritual history of the temple takes place, while some parts of the interior are illuminated, and then the monumental organ begins to play. Little by little, the cathedral will turn from darkness to light, a very moving experience for all those present.

Zacatecas en la historia

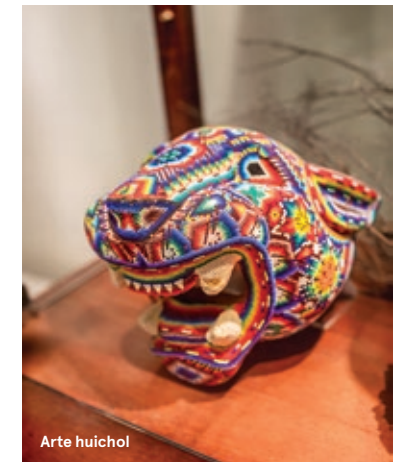
CENTRO HISTÓRICO DE ZACATECAS

El edificio que alberga el Museo Zacatecano fue antes la Casa de la Moneda de Zacatecas y hoy es sede de un importante acervo de vestigios arqueológicos, elementos numismáticos y de arte huichol, comunidad con asentamientos sólidos en el estado, que cuenta la historia de Zacatecas por medio de objetos. El mural *Visión de un mundo místico* es tan cautivador que podrán pasar un tiempo considerable viéndolo.

Zacatecas in History

HISTORIC CENTER OF ZACATECAS

Formerly the Zacatecas Mint, this beautiful building now houses the Zacatecan Museum with an important collection of archaeological remains, numismatic objects and art from the Huichol, an indigenous community part of the state. In other words, this museum tells the history of Zacatecas through objects. The mural painting *Vision of a Mystical World* is so captivating that you might spend considerable time in front of it.



Arte huichol

## Vetagrande a colores

VETAGRANDE

Desde hace más de 20 años se preserva una tradición que le pone color al municipio de Vetagrande, conocida como los tapetes de colores. El Jueves Santo es el día en que los habitantes del pueblo salen a las calles a formar tapetes con aserrín; las imágenes aluden a momentos clave de la Semana Santa, pero también se trazan flores y grecas. Todo el trabajo que conlleva hacer uno de estos tapetes se hace como agradecimiento a la divinidad: por ellos transitan los actores que representan el viacrucis de Jesús y eso hace que su permanencia sea efímera pero hermosa.

## Colorful Vetagrande

VETAGRANDE

A tradition preserved for more than 20 years, known as the *tapetes de colores* (colorful carpets), gives color to the town of Vetagrande. Holy Thursday, in Easter, is the day when the locals form beautiful drawings with colored sawdust on the street pavement; the images allude to key moments of Holy Week, adorned with flowers and fretwork. All the effort involved in making one of these drawings is done in gratitude to the divinity: the actors who represent the Stations of the Cross of Jesus walk through them, making their permanence ephemeral but beautiful.



Teatro Hinojosa

## El lado cultural de Jerez

JEREZ

Jerez es el pueblo más alegre de Zacatecas. En sus calles, la fiesta siempre está a la orden del día, pero también es un gran centro cultural que invita a descubrirlo desde otra perspectiva. El primer lugar al que hay que llegar es el Museo Interactivo Casa Ramón López Velarde, en la casa donde habitó en sus primeros años el poeta jerezano. En el paseo por las salas se pueden escuchar poemas por los sonORIZADORES, que se encienden con el movimiento de los visitantes. Revivir

la atmósfera que inspiró la prosa de López Velarde es una oportunidad única.

En el centro hay dos edificios que complementan este *tour* cultural, el Teatro Hinojosa y el santuario de Nuestra Señora de la Soledad. El primero conserva la construcción original de 1878; si hay algún espectáculo disponible, quédense y comprueben su increíble acústica. El santuario, por su parte, es sede de las principales festividades del pueblo y el favorito para realizar bodas charras, todo un espectáculo que hay que presenciar.

Para comer está el celebrado Casa Bonita Restaurante, donde la cocina es familiar y riquísima.



Vetagrande

## The Cultural Turn of Jerez

JEREZ

Jerez is the happiest town in Zacatecas. The street *fiesta* is always the order of the day, but we invite you to discover it from another perspective: as an important cultural center in the region. The first place to go is the Interactive Museum Casa Ramón López Velarde, located in the house where the famous Jerez poet lived in his early years. As you walk through the rooms you can hear his poems through the movement-sensitive speakers. Don't miss this opportunity to feel the atmosphere that inspired López Velarde's writing.

Around the Center of the city, there are two other buildings to round up this cultural tour: the Hinojosa Theater and the Sanctuary of Our Lady of Solitude. The former is an amazing building that preserves the original construction from 1878; if there is a show on, stay and check out the incredible acoustics. The Sanctuary, on the other hand, is the venue for the main town's festivities and the favorite place to hold spectacular "charra" weddings.

For lunch, head to Casa Bonita Restaurant for the cherished home-made delicious cuisine.



Artesanía de Guadalupe

## Artesanías que valen lo que cuestan

GUADALUPE

Al llegar a la Hacienda de Tacoaleche, la calidez de la gente los hará sentir como en su propia casa. Con un humeante jarrito de café de olla en la mano comienza el Camino a Casa Grande, una experiencia creada, admirablemente, por la comunidad, en la que podrán conocer los diferentes tipos de artesanías que se hacen en Zacatecas y el resto del país. Cerámica, tela, cantera, barro, chaquiras y paja, además de las más pulidas técnicas artísticas, se exhiben con gran orgullo en las salas de su museo. Es casi imposible resistirse a comprar alguna pieza que, sin duda alguna, vale cada peso de lo que cuesta. Al terminar este recorrido, reconocidos maestros artesanos están listos en el patio para compartir su sabiduría en un taller que puede ser de talabartería, plata o cerámica; el resultado será un gran recuerdo de este viaje.

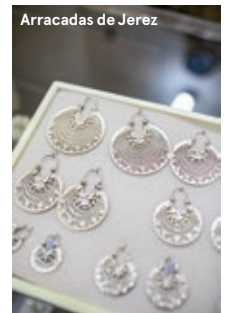


Museo de Guadalupe

## Crafts Worth Their Weight

GUADALUPE

When you arrive at Hacienda de Tacoaleche, the warmth of the people here will make you feel at home. The community has developed and created an experience titled *Camino a Casa Grande*. With a steaming cup of coffee in hand, the experience begins: You will learn about the different crafts made in Zacatecas — and the rest of the country. Pottery, textiles, stone sculpture, beadwork and weaved straw, in addition to the most polished artistic techniques, are displayed with great pride in the galleries. It is almost impossible to resist buying a piece that, without a doubt, will be worth every cent. At the end of this tour, renowned master craftsmen in the patio will share their wisdom in several workshops, may it be of saddlery, silversmithing or ceramics, so you can take home your own crafted souvenir from this experience.



Arracadas de Jerez

## El barroco en todo su esplendor

GUADALUPE

Cada año, durante una semana, el Festival Barroco ofrece más de 70 actividades entre conciertos, obras de teatro y exhibiciones de danza en recintos de insuperable belleza artística: por ejemplo, el Museo de Guadalupe, que en sí es uno de los mejores representantes de ese periodo cultural. Aprovechen la oportunidad de estar en el más virreinal de los Pueblos Mágicos del estado y durante este festival prueben algunos platos de la cocina barroca, que para considerarse como tal debe tener por lo menos siete ingredientes en su preparación.

El público que recibe Guadalupe en esta festividad incluye grupos muy variados; los estudiantes de música, teatro, pintura y arte encuentran en ella una plataforma interesante para enterarse sobre lo más nuevo en cada tema, por medio de sus conferencias y presentaciones de libros.

## Baroque Splendor

GUADALUPE

Every year, for one week, the Baroque Festival offers more than 70 activities, including concerts, plays and dance performances in venues of unsurpassed beauty: for example, the Museum of Guadalupe, one of the best examples of the Mexican Baroque period. If you are around, don't miss opportunity to enjoy this colonial Pueblo Mágico. Also during the festival you will be able to try Baroque cuisine dishes, which to be considered as such must have at least seven ingredients in each recipe.

Guadalupe's audience in this world-class festival is very heterogeneous: music, theater, painting and art professionals, students and amateurs find in it an interesting platform to learn about the latest innovations in each field through conferences and book presentations.





## Tras los rastros de nuestros antepasados

### CHALCHIHUITES

La zona arqueológica de Altavista fue un asentamiento chichimeca y una zona de mucha importancia en el norte de Mesoamérica, usado como centro ceremonial y astronómico, que se puede visitar en una caminata muy relajada que no implica ningún reto. Hasta ahora han salido a la luz laberintos, petroglifos, templos de adoración y una pirámide, pero hay muchas partes todavía sin explorar y en las que, se presume, aparecerán muchos más rastros de su historia. El salón de las columnas funcionó como un calendario lunar y es uno de los espacios más fotografiados de la zona.



Arte sacro en Pinos

## On the Trail of Our Ancestors

### CHALCHIHUITES

The Altavista archaeological zone was a Chichimeca settlement and an important ceremonial and astronomical center in northern Mesoamerica. Visit the site, which does not involve much physical challenge, for a relaxing walk. So far, structures and artifacts have come to light such as mazes, petroglyphs, temples and a pyramid, but the greatest part of the site is still unexplored. Presumably, many more traces of history will appear in future excavations. A hall of columns that functioned as a lunar calendar is one of the most photographed spaces in the area.



Jardín Morelos

## Un pequeño gran museo

### PINOS

El centro del Pueblo Mágico de Pinos los espera para ofrecerles un día muy tranquilo entre sus calles y recintos culturales, donde se aprecia la esencia del pueblo. El Museo de Arte Sacro, que está en el sótano de la parroquia de San Matías —una edificación del siglo XVIII—, tiene una colección de arte virreinal de maravilla. En sus vitrinas brillan custodias religiosas de más de dos 200 años y que se conservan perfectamente; las pinturas *Trinidad*, de Miguel Cabrera, y *La última cena*, de Cárdenas Ovalle, son dos lienzos que engrandecen las salas del recinto. Hay una pieza que seduce: un Cristo al que le late el corazón; impresiona que haya sido tallado a mano por los propios franciscanos que iban a evangelizar el norte del país, y también que está hecho de huesos humanos.

Pinos es considerado el más danzante de los Pueblos Mágicos de Zacatecas. Después del recorrido por el museo, busquen una banca en la explanada del centro y esperen a que aparezca un grupo de matlachines, bailarines tradicionales que llegan a ofrendarle una danza a su divinidad, y dejen pasar la tarde con el sonido de tambores y conchas de fondo.

## A Little Big Museum

### PINOS

Spend a peaceful day at the town center of Pinos, another Pueblo Mágico, and feel the essence of the town in street walks and cultural venues. The Museum of Sacred Art, in the basement of the San Matías parish — a building from the 18<sup>th</sup> century —, has a wonderful collection of colonial art. Perfectly preserved religious objects, some more than two hundred years old, shine on the displays; *Trinidad*, by painter Miguel Cabrera, and *La última cena* (the Last Supper) by Cárdenas Ovalle, are the two most impressive paintings of the collection. Another breathtaking piece: a wooden Christ whose heart flutters. Carved by hand by Franciscan friars who evangelized the north of the country, it is quite impressive — especially when you learn that it has human bone inlays.

Pinos, a Pueblo Mágico known for its traditional dances in the state of Zacatecas. After the museum tour, sit on a bench in the main plaza and wait for a group of *matlachines*, traditional dancers who offer their dance to their divinity, and spend a magical afternoon with a soundtrack of drums and shells.



Nochistlán



Jardín Morelos



Mercado de Villanueva

## Las bondades del centro histórico de Nochistlán

### NOCHISTLÁN

Nochistlán exporta grandes músicos a todo el mundo, por ello es el más musical de los Pueblos Mágicos de Zacatecas. En el Jardín Morelos, en el centro del pueblo, se les rinde homenaje a sus tradicionales músicos jaraberos, con tres estatuas en forma de instrumentos musicales de cobre. En ese mismo espacio, sonetos, polcas y corridos inundan las jardinerías y los oídos de los paseantes; consigan una *tacasota* —una especie de galleta de maíz con canela y piloncillo— de bocadillo y disfruten los conciertos al aire libre. A un costado del jardín, la parroquia de San Francisco de Asís y los portales, y, unas cuadras después, la Casa Museo completan la oferta cultural de Nochistlán.

En cuestión de gastronomía, el pollo a la valentina es de sus platos más famosos, y con mucha razón. En Nevería Barrón se prepara un revuelto de vainilla cremosa con granizado de fresa. Se tiene el registro de más de 150 taquerías en el municipio y de un sinnúmero de puestos de gorditas, el desayuno nochistlense por excelencia.

## Una escapada que lo tiene todo

### VILLANUEVA

La plaza principal es el punto de reunión de sus habitantes, donde se entretienen y pasan el tiempo con mucha calma. El quiosco y el templo dedicado a san Judas Tadeo son sedes de los eventos más especiales. También es un municipio rico en haciendas, algunas de las cuales se pueden visitar con previa reservación. La ex Hacienda de la Encarnación es una increíble opción para hospedarse; la atmósfera del lugar les hará creer que están en otra época.

Una parada necesaria es el mercado de Villanueva, recién remodelado y cuya oferta es rica en muchos sentidos: en El Capi podrán comer una de las mejores birrias que hayan probado, y también las legendarias tortas de lomo y chorizo de Tortas Los Portales. El pan que se vende en la entrada del mercado es celestial: sabe a pan hecho con mucho amor.

## Musical Nochistlán's Historic Center

### NOCHISTLÁN

This Pueblo Mágico is renowned for exporting great musicians all over the world. In the Morelos Garden, in the town's center, three copper sculptures in the shape of musical instruments pay homage to the traditional *jarabero* musicians. The garden is always flooded with the sound of polkas and corridos from the street musicians. Get a *tacasota* — a corn cookie with cinnamon and *piloncillo* (raw sugar cane) — for a snack and enjoy the open-air music. Very close by, other highlights are the San Francisco de Asís parish and the beautiful portals, and a few blocks away, the Casa Museo.

As for food, *pollo a la Valentina* (chicken stewed in an herby tomato sauce) is one of the most famous dishes here, and for good reason. At Nevería Barrón, try the creamy vanilla scramble with strawberry slush. There are more than 150 *taquerías* in the municipality and an endless number of *gorditas* stands, the Nochistlán breakfast par excellence.

## An All-in-One Escapade

### VILLANUEVA

The main square here is the local's meeting point, where they spend afternoons and evenings at their own tranquil pace. All kinds of popular events are held at the kiosk and the San Judas Tadeo Temple. This municipality boasts many haciendas, some of which can be visited by reservation only. To stay the night, the former Hacienda de la Encarnación is an incredible option; the atmosphere of the place will transport you to another era.

Villanueva's market, recently refurbished and with a great variety of products on offer, is a must: try one of the best *birrias* (goat stew) you have ever tasted at El Capi, and don't miss the legendary *tortas de lomo and chorizo* (chorizo and pork loin sandwiches) from Tortas Los Portales. At the entrance of the market there is a little spot where they sell heavenly bread: this is what bread made with lots of love tastes like.

EXTRA

# Zacatecas a la medida

## Custom Made Zacatecas



### AMAV / Real Zacatecas

CALLEJONADAS ZACATECANAS  
2ª Cerrada de Matamoros 125,  
Centro Histórico, Zacatecas, Zac.  
T. [492] 925 0495  
amavnacional.com.mx

### Argntours

ARQUEOLOGÍA SIDERAL  
Av. Hidalgo 613, Centro Histórico,  
Zacatecas, Zac.  
T. [492] 165 0501 y [492] 544 8945  
FB: Argntours Agencia De Viajes  
Y Servicios Turísticos

### Blanca Ortega Magallanes

CEREMONIA WIXÁRIKA  
T. [492] 136 0965

### Campo Real Vinícola

Carretera Ojocaliente s/n,  
2ª del Rancho, Gustavo Díaz Ordaz  
1ª, 2ª y 3ª Sección, Trancoso, Zac.  
T. [492] 124 6030  
vinostierraadentro.net

### Cardos Adventure Park

Sierra de Los Cardos, Jerez, Zac.  
T. [494] 112 0800  
cardosadventurepark.com

### Centro Platero de Zacatecas

Ex Hacienda de Bernárdez, fracc.  
Lomas de Bernárdez, Guadalupe, Zac.  
T. [492] 899 4503  
centroplaterodezacatecas.com.mx

### City Tours Zacatecas / City Pass

Av. Hidalgo 412, Centro Histórico,  
Zacatecas, Zac.  
T. [492] 924 3283  
citytourszac.com.mx

### Cuatrimotos Jerez Paseo por la Ciénega

T. [494] 106 7130  
FB: Cuatrimotos Jerez

### Descubre Zacatecas Moto Tours

Carretera Vetagrande-Zacatecas  
km 1.4, Vetagrande, Zac.  
T. [492] 117 1530  
dzmototours.com

### Mina El Edén

Antonio Dovalí Jaime s/n,  
Centro Histórico, Zacatecas, Zac.  
T. [492] 922 3002  
minaeleden.com.mx

### Operadora Zacatecas TRANVÍAS TURÍSTICOS

Av. Hidalgo 630,  
Centro Histórico, Zacatecas, Zac.  
T. [492] 924 0050  
operadorazacatecas.com.mx

### Ozuna Tours ZACANTINAS

Callejón de Ozuna 109,  
Centro Histórico, Zacatecas, Zac.  
T. [492] 129 6226  
FB: Ozuna Tours

### Recepturz

MUSEOBÚS  
Av. Hidalgo 326-3, Altos, Zacatecas, Zac.  
T. [492] 925 0916, [492] 925 2403  
y [492] 922 1418  
recepturz.com

### Tirolesa 840

Altapalmira, Villas del Tepozán,  
Zacatecas, Zac.  
T. [492] 117 1530  
tirolesa840.com

### Total Pass Zacatecas

totalpasszacatecas.com

### Turismo Zacatecas

BICITOUR  
T. [492] 101 03000 y [492] 191 7270

### Vaivén

CASA GRANDE TACOALECHE  
JEREZ EN TUS SENTIDOS  
T. [492] 292 7270

### Zacatecas Meetings

BURÓ DE CONVENCIONES  
Blv. Héroes de Chapultepec, Ciudad  
Argentum, Zacatecas, Zac.  
zacatecasmeetings.com

### Secretaría de Turismo de Zacatecas

MÓDULO DE INFORMACIÓN TURÍSTICA  
Interior del Palacio de Gobierno.  
Av. Hidalgo s/n, Centro Histórico,  
T. [01 800] 712 4078 y [492] 925 1277  
info@zacatecastravel.com

zacatecastravel.com

 Travesías Media















Edición a cargo de Travesías Editores, S.A. de C.V.  
T. [55] 5211 0665, [55] 5211 4000

Textos: Judith Campiña. Coordinación editorial: Gabriela Morales y Diana Solano. Fotografías: Andrew Reiner. Fotos adicionales: Luis Jordán Rodríguez. Cortesías de foto: Turismo de Zacatecas.  
Diseño y cartografía: Rodrigo López Orozco. Coordinación de fotografía: María José Flores. Traducción: A Family Translation. Corrección de estilo: Oswaldo Barrera. Retojo digital: Armando Ortega. Producción: Oswaldo Rodríguez.

# Siempre es un buen momento para visitar Zacatecas

It's always a good time to visit Zacatecas



SOY DE...	¿CÓMO LLEGO?	¿CUÁNTO ME TARDO?
 Ciudad de México	MEX 57 D y MEX 45 D	6:30 horas
 Torreón	MEX 45, MEX 49 y MEX 40 D	4:40 horas
 Monterrey	MEX 40 D y MEX 54	5 horas
 Reynosa	MEX 70 y MEX 49	8 horas
 San Luis Potosí	MEX 49	2:30 horas
 Guanajuato	MEX 45 D y MEX 45	3 horas
 Aguascalientes	MEX 45 y MEX 45 D	1:40 horas
 Guadalajara	MEX 80 D y MEX 45	4 horas
 Tepic	MEX 15 D, MEX 80 D y MEX 45	6 horas
 Durango	MEX 45 y MEX 45 D	4 horas
 Mazatlán	MEX 45 y MEX 40 D	4:30 horas
 Puerto Vallarta	MEX 80D y MEX 15 D	8 horas

Vuelos directos a Tijuana, Ciudad de México, Chicago, Dallas, Los Ángeles y San José.

ZACATECAS

¡DES LUMBRANTE!

[www.zacatecastravel.com](http://www.zacatecastravel.com)



@ZacatecasTravel

#ZacatecasDeslumbrante